Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0224(COD)

26.6.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 761 – 1117

Návrh správy
Laura Ferrara
(PE597.506v01-00)

Spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii

Návrh nariadenia
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

Pozmeňujúci návrh 761
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v odvolacom konaní môže byť vylúčené v týchto prípadoch:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ má dostatočné zdroje;	
b) o odvolaní sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	
c) odvolanie alebo preskúmanie je na druhom stupni odvolania alebo vyššom, podľa ustanovení vnútroštátneho práva, vrátane opätovných vypočutí alebo preskúmaní odvolania.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 762
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v odvolacom konaní ***môže byť*** vylúčené v týchto prípadoch:	Poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v odvolacom konaní ***je*** vylúčené v týchto prípadoch:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 763
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) o odvolaní sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 764
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) o odvolaní sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Je to v súlade s pozíciou Parlamentu, ktorá bola prijatá v smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 765
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) o odvolaní sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Hrozilo by, že orgány by toto ustanovenie mohli vykladať príliš rozsiahlym spôsobom a malo by sa odstrániť.

Pozmeňujúci návrh 766
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***o odvolaní sa predpokladá, že*** nemá zrejmú možnosť uspieť;	b) ***odvolanie nemá zjavne žiadne opodstatnenie alebo je zneužívajúce, takže*** nemá zrejmú možnosť uspieť ***a je podané výlučne na oneskorenie výkonu rozhodnutia, ktoré má za následok jeho/jej odsunutie z územia členského štátu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 767
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) odvolanie alebo preskúmanie je na druhom stupni odvolania alebo vyššom, podľa ustanovení vnútroštátneho práva, vrátane opätovných vypočutí alebo preskúmaní odvolania.	c) odvolanie alebo preskúmanie je na druhom stupni odvolania alebo vyššom, podľa ustanovení vnútroštátneho práva, vrátane opätovných vypočutí alebo preskúmaní odvolania***, a v prípade tohto druhého stupňa odvolania sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť***.

Or. en

Odôvodnenie

Je to v súlade s pozíciou Parlamentu, ktorá bola prijatá v smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 768
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je súdom alebo tribunálom, v prípade, keď sa predpokladá, že odvolanie nemá zrejmú možnosť uspieť, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom, a na ten účel má nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 769
Péter Niedermüller, Kati Piri, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je súdom alebo tribunálom, v prípade, keď sa predpokladá, že odvolanie nemá zrejmú možnosť uspieť, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom, a na ten účel má nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je súdom alebo tribunálom, v prípade, keď sa predpokladá, že odvolanie nemá zrejmú možnosť uspieť, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom, a na ten účel má nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie. ***Členské štáty pri uplatňovaní tohto odseku zabezpečia, aby právna pomoc a zastúpenie neboli svojvoľne obmedzené, a aby sa žiadateľovi nebránilo v účinnom prístupe k spravodlivosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 770
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je súdom alebo tribunálom, v prípade, keď sa predpokladá, že odvolanie nemá zrejmú možnosť uspieť, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom***, a na ten účel má nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie***.	Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je súdom alebo tribunálom, v prípade, keď sa predpokladá, že odvolanie nemá zrejmú možnosť uspieť, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 771
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je súdom alebo tribunálom, ***v prípade, keď sa predpokladá, že odvolanie nemá zrejmú možnosť uspieť,*** žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom, a na ten účel má nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je súdom alebo tribunálom, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom, a na ten účel má nárok požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 772
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Právnemu zástupcovi ***alebo inému poradcovi***, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorý pomáha žiadateľovi alebo ho zastupuje podľa ustanovení vnútroštátneho práva, sa udelí prístup k informáciám v žiadateľovom spise, na základe ktorých je alebo bude prijaté rozhodnutie.	1. Právnemu zástupcovi, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorý pomáha žiadateľovi alebo ho zastupuje podľa ustanovení vnútroštátneho práva, sa udelí prístup k informáciám v žiadateľovom spise, na základe ktorých je alebo bude prijaté rozhodnutie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 773
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán môže zamietnuť prístup k informáciám v žiadateľovom spise v prípade, ak by sprístupnením informácií alebo zdrojov ohrozil národnú bezpečnosť, bezpečnosť organizácií alebo osôb, ktoré tieto informácie poskytli, alebo bezpečnosť osôb, ktorých sa tieto informácie týkajú, alebo ak príslušné orgány členských štátov majú záujem na vyšetrovaní týkajúcom sa posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, alebo ak by sa tým poškodili medzinárodné vzťahy členských štátov. V takých prípadoch rozhodujúci orgán:	***vypúšťa sa***
a) umožní prístup k takýmto informáciám alebo zdrojom súdom alebo tribunálom v odvolacom konaní a	

b) zabezpečí rešpektovanie práva žiadateľa na obhajobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 774
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán môže zamietnuť prístup k informáciám v žiadateľovom spise v prípade, ak by sprístupnením informácií alebo zdrojov ohrozil národnú bezpečnosť, bezpečnosť organizácií alebo osôb, ktoré tieto informácie poskytli, alebo bezpečnosť osôb, ktorých sa tieto informácie týkajú***, alebo ak príslušné orgány členských štátov majú záujem na vyšetrovaní týkajúcom sa posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, alebo ak by sa tým poškodili medzinárodné vzťahy členských štátov***. V takých prípadoch rozhodujúci orgán:	Rozhodujúci orgán môže zamietnuť prístup k informáciám v žiadateľovom spise v prípade, ak by sprístupnením informácií alebo zdrojov ohrozil národnú bezpečnosť, bezpečnosť organizácií alebo osôb, ktoré tieto informácie poskytli, alebo bezpečnosť osôb, ktorých sa tieto informácie týkajú. V takých prípadoch rozhodujúci orgán:

Or. en

Odôvodnenie

Keďže je nevyhnutné, aby mal právny poradca žiadateľa prístup k spisu žiadateľa s cieľom poskytnúť mu primerané poradenstvo týkajúce sa žiadosti, akákoľvek výnimka z prístupu k tomuto spisu musí byť veľmi obmedzená. Vypustený text je príliš rozsiahly a vágny, a umožňuje všeobecné vylúčenie prístupu k spisu.

Pozmeňujúci návrh 775
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Pokiaľ ide o písmeno b), rozhodujúci orgán najmä ***umožní*** prístup k takýmto informáciám alebo zdrojom právnemu zástupcovi alebo inému poradcovi, ktorý podstúpil bezpečnostnú previerku, pokiaľ sú informácie dôležité pre posúdenie žiadosti alebo prijatie rozhodnutia o odňatí medzinárodnej ochrany.	Pokiaľ ide o písmeno b), rozhodujúci orgán najmä ***môže umožniť*** prístup k takýmto informáciám alebo zdrojom právnemu zástupcovi alebo inému poradcovi, ktorý podstúpil bezpečnostnú previerku, pokiaľ sú informácie dôležité pre posúdenie žiadosti alebo prijatie rozhodnutia o odňatí medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 776
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pokiaľ ide o písmeno b), rozhodujúci orgán najmä umožní prístup k takýmto informáciám alebo zdrojom právnemu zástupcovi ***alebo inému poradcovi***, ktorý podstúpil bezpečnostnú previerku, pokiaľ sú informácie dôležité pre posúdenie žiadosti alebo prijatie rozhodnutia o odňatí medzinárodnej ochrany.	Pokiaľ ide o písmeno b), rozhodujúci orgán najmä umožní prístup k takýmto informáciám alebo zdrojom právnemu zástupcovi, ktorý podstúpil bezpečnostnú previerku, pokiaľ sú informácie dôležité pre posúdenie žiadosti alebo prijatie rozhodnutia o odňatí medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 777
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právny zástupca ***alebo iný poradca***, ktorý pomáha žiadateľovi alebo ho zastupuje, má prístup do uzavretých priestorov, ako sú zariadenia určené na zaistenie a tranzitné priestory, na účely konzultácie s týmto žiadateľom v súlade so	3. Právny zástupca, ktorý pomáha žiadateľovi alebo ho zastupuje, má prístup do uzavretých priestorov, ako sú zariadenia určené na zaistenie a tranzitné priestory, na účely konzultácie s týmto žiadateľom

smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).	v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 778
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právny zástupca ***alebo iný poradca***, ktorý pomáha žiadateľovi alebo ho zastupuje, ***má*** prístup do uzavretých priestorov, ako sú zariadenia určené na zaistenie a tranzitné priestory, na účely konzultácie s týmto žiadateľom v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).	3. Právny zástupca, ktorý pomáha žiadateľovi alebo ho zastupuje, ***môže mať*** prístup do uzavretých priestorov, ako sú zariadenia určené na zaistenie a tranzitné priestory, na účely konzultácie s týmto žiadateľom v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 779
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľovi sa umožní, aby si na osobný pohovor prizval právneho zástupcu ***alebo iného poradcu***, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo. ***Právny zástupca alebo iný poradca je oprávnený aktívne zasahovať do osobného pohovoru.***	4. Žiadateľovi sa umožní, aby si na osobný pohovor prizval právneho zástupcu, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 780
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodujúci orgán môže vyžadovať prítomnosť žiadateľa na osobnom pohovore aj v prípade, ak ho podľa podmienok vnútroštátneho práva zastupuje právny zástupca ***alebo poradca***, a môže vyžadovať, aby žiadateľ odpovedal na položené otázky osobne.	5. Rozhodujúci orgán môže vyžadovať prítomnosť žiadateľa na osobnom pohovore aj v prípade, ak ho podľa podmienok vnútroštátneho práva zastupuje právny zástupca, a môže vyžadovať, aby žiadateľ odpovedal na položené otázky osobne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 781
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 22 ods. 5, neprítomnosť právneho zástupcu alebo iného poradcu nebráni rozhodujúcemu orgánu uskutočniť osobný pohovor so žiadateľom.	6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 22 ods. 5, neprítomnosť právneho zástupcu alebo iného poradcu nebráni rozhodujúcemu orgánu uskutočniť osobný pohovor so žiadateľom***, za predpokladu, že žiadateľ bol informovaný o svojom práve na právnu pomoc a zastúpenie – vrátane bezplatnej právnej pomoci a prípadne zastúpenia – a rozhodol sa toto právo neuplatňovať***.

Or. en

Odôvodnenie

Osobný pohovor by sa mal spravidla uskutočniť za prítomnosti právneho poradcu. Ak sa má uskutočniť bez právneho poradcu, žiadateľ musí byť vopred jasne informovaný o svojom práve na právnu pomoc a zastúpenie.

Pozmeňujúci návrh 782
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Bez toho, aby bol dotknutý článok 22 ods. 5,*** neprítomnosť právneho zástupcu alebo iného poradcu ***nebráni*** rozhodujúcemu orgánu uskutočniť osobný pohovor so žiadateľom.	6. Neprítomnosť právneho zástupcu alebo iného poradcu ***bráni*** rozhodujúcemu orgánu uskutočniť osobný pohovor so žiadateľom***, pokiaľ žiadateľ nebol informovaný o svojom práve získať právne poradenstvo a odmietne ho***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 783
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 22 ods. 5, neprítomnosť právneho zástupcu ***alebo iného poradcu*** nebráni rozhodujúcemu orgánu uskutočniť osobný pohovor so žiadateľom.	6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 22 ods. 5, neprítomnosť právneho zástupcu nebráni rozhodujúcemu orgánu uskutočniť osobný pohovor so žiadateľom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 784
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytnú právni zástupcovia	1. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytnú právni zástupcovia,

alebo iní poradcovia, ktorí sú prípustní alebo povolení podľa vnútroštátneho práva na pomoc žiadateľom alebo ich zastupovanie***, alebo mimovládne organizácie akreditované podľa vnútroštátneho práva na poskytovanie poradenských služieb alebo zastupovania***.	ktorí sú prípustní alebo povolení podľa vnútroštátneho práva na pomoc žiadateľom alebo ich zastupovanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 785
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá týkajúce sa modalít podávania a spracúvania žiadostí o poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v súvislosti so žiadosťami o medzinárodnú ochranu alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že sa na základe uvedených pravidiel nestáva prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu nemožným alebo nadmerne zložitým.	2. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá týkajúce sa modalít podávania a spracúvania žiadostí o poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v súvislosti so žiadosťami o medzinárodnú ochranu alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že sa na základe uvedených pravidiel nestáva prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu nemožným alebo nadmerne zložitým. ***Žiadateľ musí byť vždy informovaný o týchto pravidlách.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 786
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá týkajúce sa modalít podávania a spracúvania žiadostí o poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v súvislosti so žiadosťami o medzinárodnú ochranu ***alebo uplatnia*** existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že sa na základe uvedených pravidiel nestáva prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu nemožným alebo nadmerne zložitým.	2. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá týkajúce sa modalít podávania a spracúvania žiadostí o poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v súvislosti so žiadosťami o medzinárodnú ochranu***, ktoré nie sú reštriktívnejšie ako*** existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že sa na základe uvedených pravidiel nestáva prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu nemožným alebo nadmerne zložitým.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 787
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu takisto uložiť peňažné obmedzenia alebo lehoty na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovanie pod podmienkou, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľným obmedzením prístupu k právnej pomoci a zastupovaniu. Pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady, zaobchádzanie so žiadateľmi nesmie byť nepriaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa všeobecne poskytuje vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 788
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***môžu*** takisto ***uložiť*** peňažné obmedzenia alebo lehoty na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovanie ***pod podmienkou, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľným obmedzením prístupu k právnej pomoci a zastupovaniu***. Pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady, zaobchádzanie so žiadateľmi nesmie byť ***nepriaznivejšie*** ako zaobchádzanie, ktoré sa všeobecne poskytuje vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	3. Členské štáty takisto ***uložia*** peňažné obmedzenia alebo lehoty na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovanie Pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady, zaobchádzanie so žiadateľmi nesmie byť ***priaznivejšie*** ako zaobchádzanie, ktoré sa všeobecne poskytuje vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 789
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu takisto uložiť peňažné obmedzenia alebo lehoty na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovanie pod podmienkou, že takéto obmedzenia nie sú ***svojvoľným obmedzením prístupu*** k právnej pomoci a zastupovaniu. Pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady, zaobchádzanie so žiadateľmi nesmie byť nepriaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa všeobecne poskytuje vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	3. Členské štáty môžu takisto uložiť peňažné obmedzenia alebo lehoty na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovanie pod podmienkou, že takéto obmedzenia nie sú ***svojvoľné a neodôvodnene neobmedzujú prístup*** k právnej pomoci a zastupovaniu. Pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady, zaobchádzanie so žiadateľmi nesmie byť nepriaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa všeobecne poskytuje vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenie navrhnuté Komisiou by členským štátom umožnilo nariadiť akékoľvek obmedzenia pre poskytovanie bezplatnej právnej pomoci, pokiaľ takéto obmedzenia nie sú svojvoľné, a malo by sa objasniť, že prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu by nemali neprimerane obmedzovať žiadne obmedzenia.

Pozmeňujúci návrh 790
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 791
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty môžu ***požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne***, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší ***alebo*** ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	4. ***S osobitným zreteľom na ustanovenia článku 14*** členské štáty môžu ***ukončiť ustanovenie o bezplatnej právnej pomoci v súlade s článkom 15 ods. 3 písm. b) a článkom 15 ods. 5 písm. b)***, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší***. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne,*** ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe

nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ***, a ak možno stanoviť, že žiadateľ má dostatočné zdroje***.

Or. en

Odôvodnenie

Nebolo by vhodné spätne požadovať preplatenie nákladov na právnu pomoc, ktorých úhradu schválili členské štáty, ale mali by byť schopné ukončiť poskytovanie bezplatnej právnej pomoci, ak sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší. Ak žiadateľ, ktorý disponuje dostatočnými zdrojmi, dostal bezplatnú právnu pomoc na základe nepravdivých tvrdení, členské štáty by mali mať možnosť požiadať žiadateľa o preplatenie nákladov.

Pozmeňujúci návrh 792
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa ***výrazne*** zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	4. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa zlepší ***tak, že v súčasnosti disponuje dostatočnými finančnými zdrojmi,*** alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 793
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ***ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo*** ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	4. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 794
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ***ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa*** rozhodnutie o ***úhrade takýchto nákladov prijalo*** na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	4. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ***ktoré vznikli, keď bolo*** rozhodnutie o ***poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijaté*** na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Or. en

Odôvodnenie

Je to v súlade s textom, ktorý prijal Parlament v smernici o podmienkach prijímania. Žiadateľ by mal byť povinný preplatiť náklady na bezplatnú právnu pomoc len vtedy, keď sa jasne ukáže, že bezplatná právna pomoc bola poskytnutá na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Pozmeňujúci návrh 795
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Členské štáty ***môžu požadovať*** preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	4. Členské štáty ***požadujú*** preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 796
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 18	***vypúšťa sa***
Úloha Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov	
1. Členské štáty povolia Vysokému komisárovi Organizácie Spojených národov pre utečencov:	
a) prístup ku žiadateľom vrátane tých, ktorí sú zaistení, v azylových zariadeniach, na hraniciach a v tranzitnom priestore;	
b) prístup k informáciám o jednotlivých žiadostiach o medzinárodnú ochranu, o priebehu konania a o prijatých rozhodnutiach na základe súhlasu žiadateľa;	
c) pri výkone svojej dozornej úlohy podľa článku 35 Ženevského dohovoru predkladať ktorémukoľvek príslušnému orgánu svoje názory k jednotlivým žiadostiam o medzinárodnú ochranu v ktorejkoľvek fáze konania.	
2. Odsek 1 sa uplatňuje aj na organizácie, ktoré v mene Úradu vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre	

utečencov pôsobia na území príslušného členského štátu na základe dohody s týmto členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 797
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 18 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Úloha Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov	Úloha Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov ***a príslušných MVO***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 798
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty povolia Vysokému komisárovi Organizácie Spojených národov pre utečencov:	1. Členské štáty povolia Vysokému komisárovi Organizácie Spojených národov pre utečencov ***a príslušným MVO***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 799
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty ***povolia*** Vysokému komisárovi Organizácie Spojených národov pre utečencov:	1. Členské štáty ***môžu povoliť*** Vysokému komisárovi Organizácie Spojených národov pre utečencov:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 800
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) prístup k informáciám o jednotlivých žiadostiach o medzinárodnú ochranu, o priebehu konania a o prijatých rozhodnutiach na základe súhlasu žiadateľa;	b) prístup k informáciám o jednotlivých žiadostiach o medzinárodnú ochranu, o priebehu ***celého*** konania a o prijatých rozhodnutiach na základe súhlasu žiadateľa;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 801
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsek 1 sa uplatňuje aj na organizácie, ktoré v mene Úradu vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov pôsobia na území príslušného členského štátu na základe dohody s týmto členským štátom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 802

Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Kapitola 2 – oddiel 4 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osobitné záruky	***Špecifické*** záruky

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 803
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 19 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadatelia, ktorí potrebujú ***osobitné*** procesné záruky	Žiadatelia, ktorí potrebujú ***špecifické*** procesné záruky

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 804
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán systematicky posudzuje, či konkrétny žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky. Uvedené posúdenie sa môže začleniť do existujúcich vnútroštátnych konaní alebo do posúdenia uvedeného v článku 21 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) a nemusí mať formu správneho konania.	Rozhodujúci orgán systematicky ***a čo najskôr po podaní žiadosti*** posudzuje, či konkrétny žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky. Uvedené posúdenie sa môže začleniť do existujúcich vnútroštátnych konaní alebo do posúdenia uvedeného v článku 21 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) a nemusí mať formu správneho konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 805
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán systematicky posudzuje, či konkrétny žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky. Uvedené posúdenie sa ***môže začleniť*** do existujúcich vnútroštátnych konaní alebo do posúdenia uvedeného v článku 21 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) ***a nemusí mať formu správneho konania***.	Rozhodujúci orgán systematicky ***a individuálne*** posudzuje, či konkrétny žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky***, v prípade potreby s pomocou kvalifikovaného tlmočníka***. Uvedené posúdenie sa ***začlení*** do existujúcich vnútroštátnych konaní alebo do posúdenia uvedeného v článku 21 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

Or. en

Odôvodnenie

Toto znenie je zosúladené s textom, ktorý bol prijatý v smernici o podmienkach prijímania o osobitných potrebách prijímania, keďže v tomto texte sa požaduje začlenenie obidvoch posúdení.

Pozmeňujúci návrh 806

Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán systematicky posudzuje, či konkrétny žiadateľ potrebuje ***osobitné*** procesné záruky. Uvedené posúdenie sa môže začleniť do existujúcich vnútroštátnych konaní alebo do posúdenia uvedeného v článku 21 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) a nemusí mať formu správneho konania.	Rozhodujúci orgán systematicky posudzuje, či konkrétny žiadateľ potrebuje ***špecifické*** procesné záruky. Uvedené posúdenie sa môže začleniť do existujúcich vnútroštátnych konaní alebo do posúdenia uvedeného v článku 21 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) a nemusí mať formu správneho konania.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 807
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účel uvedeného posúdenia rozhodujúci orgán dodržiava všeobecné zásady pre posudzovanie ***osobitných*** procesných potrieb stanovené v článku 20.	Na účel uvedeného posúdenia rozhodujúci orgán dodržiava všeobecné zásady pre posudzovanie ***špecifických*** procesných potrieb stanovené v článku 20.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 808
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sú žiadatelia identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, poskytne sa im primeraná podpora, aby mohli požívať práva a plniť povinnosti podľa ***tohto nariadenia*** počas trvania celého konania o medzinárodnej ochrane.	2. Ak sú žiadatelia identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, poskytne sa im primeraná podpora, aby mohli požívať práva a plniť povinnosti podľa ***tejto smernice*** počas trvania celého konania o medzinárodnej ochrane ***vrátane sprístupnenia služieb tlmočníka, kultúrneho mediátora a právneho poradcu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 809
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sú žiadatelia identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú ***osobitné*** procesné záruky, poskytne sa im primeraná podpora, aby mohli požívať práva a plniť povinnosti podľa tohto nariadenia počas trvania celého konania o medzinárodnej ochrane.	2. Ak sú žiadatelia identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú ***špecifické*** procesné záruky, poskytne sa im primeraná podpora, aby mohli požívať práva a plniť povinnosti podľa tohto nariadenia počas trvania celého konania o medzinárodnej ochrane.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 810

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Ak sa uvedená*** primeraná podpora ***nemôže poskytnúť'*** v rámci zrýchleného konania uvedeného v článku 40 alebo konania na hraniciach uvedeného v článku 41***, najmä ak sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán v prípade daného žiadateľa uvedené konania neuplatní alebo prestane uplatňovať'***.	3. ***Prijateľná,*** primeraná podpora ***sa poskytne*** v rámci zrýchleného konania uvedeného v článku 40 alebo konania na hraniciach uvedeného v článku 41.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 811
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak ***sa uvedená primeraná podpora nemôže poskytnúť' v rámci zrýchleného konania uvedeného v článku 40 alebo konania na hraniciach uvedeného v článku 41, najmä ak sa rozhodujúci orgán domnieva, že*** žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán v prípade daného žiadateľa ***uvedené***	3. Ak ***bol žiadateľ označený ako*** žiadateľ***, ktorý*** potrebuje osobitné procesné záruky v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán v prípade daného žiadateľa neuplatní alebo prestane uplatňovať ***zrýchlené konanie uvedené v článku 40 alebo konanie na hraniciach uvedené v článku 41***.

konania neuplatní alebo prestane uplatňovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 812
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa uvedená primeraná podpora nemôže poskytnúť v rámci zrýchleného konania uvedeného v článku 40 alebo konania na hraniciach uvedeného v článku 41, ***najmä*** ak sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky ***v dôsledku*** mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán v prípade daného žiadateľa uvedené konania neuplatní alebo prestane uplatňovať.	3. Ak sa uvedená primeraná podpora nemôže poskytnúť v rámci zrýchleného konania uvedeného v článku 40 alebo konania na hraniciach uvedeného v článku 41, ***alebo*** ak sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky***, s osobitným dôrazom na obete*** mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán v prípade daného žiadateľa uvedené konania neuplatní alebo prestane uplatňovať.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s textom, ktorý Parlament prijal v nariadení o Agentúre Európskej únie pre azyl o zraniteľných skupinách.

Pozmeňujúci návrh 813
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa uvedená primeraná podpora nemôže poskytnúť v rámci zrýchleného	3. Ak sa uvedená primeraná podpora nemôže poskytnúť v rámci zrýchleného

konania uvedeného v článku 40 alebo konania na hraniciach uvedeného v článku 41, najmä ak sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ potrebuje ***osobitné*** procesné záruky v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán v prípade daného žiadateľa uvedené konania neuplatní alebo prestane uplatňovať.	konania uvedeného v článku 40 alebo konania na hraniciach uvedeného v článku 41, najmä ak sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ potrebuje ***špecifické*** procesné záruky v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán v prípade daného žiadateľa uvedené konania neuplatní alebo prestane uplatňovať.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 814
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov stanoviť podrobnosti a osobitné opatrenia na posudzovanie a riešenie osobitných potrieb žiadateľov vrátane maloletých osôb bez sprievodu. Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 815
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov stanoviť podrobnosti a osobitné opatrenia na posudzovanie a riešenie ***osobitných*** potrieb žiadateľov vrátane maloletých osôb bez sprievodu. Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.	4. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov stanoviť podrobnosti a osobitné opatrenia na posudzovanie a riešenie ***špecifických*** potrieb žiadateľov vrátane maloletých osôb bez sprievodu. Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 816
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia ***môže prostredníctvom vykonávacích aktov stanoviť*** podrobnosti a osobitné opatrenia na posudzovanie a riešenie osobitných potrieb žiadateľov vrátane maloletých osôb bez sprievodu. ***Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.***	4. Komisia ***je oprávnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 59, v ktorom sa stanovujú*** podrobnosti a osobitné opatrenia na posudzovanie a riešenie osobitných potrieb žiadateľov vrátane maloletých osôb bez sprievodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 817
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia ***môže prostredníctvom vykonávacích aktov stanoviť*** podrobnosti a osobitné opatrenia na posudzovanie a riešenie osobitných potrieb žiadateľov vrátane maloletých osôb bez sprievodu. ***Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.***	4. Komisia ***je oprávnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 59, v ktorom sa stanovujú*** podrobnosti a osobitné opatrenia na posudzovanie a riešenie osobitných potrieb žiadateľov vrátane maloletých osôb bez sprievodu.

Or. en

Odôvodnenie

To, akým spôsobom rozhodujúce orgány riešia osobitné procesné potreby, je pre žiadateľov kľúčovým procesným právom. Vzhľadom na jeho význam je nevyhnutné, aby spoluzákonodarné orgány schválili akýkoľvek akt, ktorým sa pre žiadateľov podrobnejšie stanovujú podrobnosti a osobitné opatrenia. So zreteľom na túto skutočnosť možno za týchto okolností použiť iba delegovaný akt.

Pozmeňujúci návrh 818
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 20 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Všeobecné zásady pre posudzovanie ***osobitných*** procesných potrieb	Všeobecné zásady pre posudzovanie ***špecifických*** procesných potrieb

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 819
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Postup identifikácie žiadateľov s osobitnými procesnými potrebami začínajú orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí ihneď po požiadaní o medzinárodnú ochranu a rozhodujúci orgán v ňom po podaní žiadosti pokračuje.	1. Postup identifikácie žiadateľov s osobitnými procesnými potrebami začínajú orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí ihneď po požiadaní o medzinárodnú ochranu a rozhodujúci orgán v ňom po podaní žiadosti pokračuje. ***Posúdenie sa v každom prípade začne najneskôr 15 dní po podaní žiadosti a dokončí sa do 30 dní.***

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s textom, ktorý Parlament prijal v smernici o podmienkach prijímania, týkajúcim sa osobitných potrieb v oblasti prijímania.

Pozmeňujúci návrh 820
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Postup identifikácie žiadateľov ***s osobitnými*** procesnými potrebami začínajú orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí ihneď po požiadaní o medzinárodnú ochranu a rozhodujúci orgán v ňom po podaní žiadosti pokračuje.	1. Postup identifikácie žiadateľov ***so špecifickými*** procesnými potrebami začínajú orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí ihneď po požiadaní o medzinárodnú ochranu a rozhodujúci orgán v ňom po podaní žiadosti pokračuje.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 821
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí pri registrácii žiadosti uvedú, či žiadateľ vykazuje alebo nie ***prvé*** náznaky zraniteľnosti, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky a ktoré môžu byť odvodené z fyzických znakov, vyhlásení alebo správania žiadateľa.	Zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí pri registrácii žiadosti uvedú, či žiadateľ vykazuje alebo nie ***zjavné*** náznaky zraniteľnosti, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky a ktoré môžu byť odvodené z fyzických znakov, vyhlásení alebo správania žiadateľa.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 822
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí pri registrácii žiadosti uvedú, či žiadateľ vykazuje alebo nie prvé náznaky zraniteľnosti, ktoré by si mohli vyžadovať ***osobitné*** procesné záruky a ktoré môžu byť odvodené z fyzických znakov, vyhlásení alebo správania žiadateľa.	Zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí pri registrácii žiadosti uvedú, či žiadateľ vykazuje alebo nie prvé náznaky zraniteľnosti, ktoré by si mohli vyžadovať ***špecifické*** procesné záruky a ktoré môžu byť odvodené z fyzických znakov, vyhlásení alebo správania žiadateľa.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 823

Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie o tom, že žiadateľ vykazuje prvé znaky zraniteľnosti, sa zaradia do žiadateľovho spisu spolu s opisom znakov zraniteľnosti vykazovaných žiadateľom, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky.	Informácie o tom, že žiadateľ vykazuje prvé znaky zraniteľnosti, sa zaradia do žiadateľovho spisu spolu s opisom znakov zraniteľnosti vykazovaných žiadateľom, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky***, a pripomienkami žiadateľa týkajúcimi sa potreby získania osobitnej procesnej podpory***.

Or. en

Odôvodnenie

Toto znenie je zosúladené s textom, ktorý Parlament prijal v smernici o podmienkach prijímania, týkajúcim sa osobitných potrieb v oblasti prijímania.

Pozmeňujúci návrh 824
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie o tom, že žiadateľ vykazuje ***prvé*** znaky zraniteľnosti, sa zaradia do žiadateľovho spisu spolu s opisom znakov zraniteľnosti vykazovaných žiadateľom, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky.	Informácie o tom, že žiadateľ vykazuje ***zjavné*** znaky zraniteľnosti, sa zaradia do žiadateľovho spisu spolu s opisom znakov zraniteľnosti vykazovaných žiadateľom, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 825
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie o tom, že žiadateľ vykazuje prvé znaky zraniteľnosti, sa zaradia do žiadateľovho spisu spolu s opisom znakov zraniteľnosti vykazovaných žiadateľom, ktoré by si mohli vyžadovať ***osobitné*** procesné záruky.	Informácie o tom, že žiadateľ vykazuje prvé znaky zraniteľnosti, sa zaradia do žiadateľovho spisu spolu s opisom znakov zraniteľnosti vykazovaných žiadateľom, ktoré by si mohli vyžadovať ***špecifické*** procesné záruky.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom CEAS, najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 826
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci orgánov uvedených v článku 5 boli vyškolení na zisťovanie prvých znakov zraniteľnosti žiadateľov, ktoré by si mohli vyžadovať ***osobitné*** procesné záruky a aby na tento účel dostali pokyny.	Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci orgánov uvedených v článku 5 boli vyškolení na zisťovanie prvých znakov zraniteľnosti žiadateľov, ktoré by si mohli vyžadovať ***špecifické*** procesné záruky a aby na tento účel dostali pokyny.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 827
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci orgánov uvedených v článku 5 boli vyškolení na zisťovanie ***prvých*** znakov zraniteľnosti žiadateľov, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky a aby na tento účel dostali pokyny.	Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci orgánov uvedených v článku 5 boli vyškolení na zisťovanie ***zjavných*** znakov zraniteľnosti žiadateľov, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky a aby na tento účel dostali pokyny.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 828
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú náznaky toho, že žiadatelia mohli byť obeťou mučenia, znásilnenia alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci orgán ***postúpi*** žiadateľov k lekárovi alebo psychológovi na účel ďalšieho posúdenia ich psychického a fyzického stavu.	Rozhodujúci orgán ***môže*** žiadateľov ***v prípade potreby postúpiť*** k lekárovi alebo psychológovi na účel ďalšieho posúdenia ich psychického a fyzického stavu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 829
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Caterina Chinnici, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú náznaky toho, že žiadatelia mohli byť obeťou mučenia, znásilnenia alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci	Ak existujú náznaky toho, že žiadatelia mohli byť obeťou mučenia, znásilnenia alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia alebo rodovo podmieneného násilia, rozhodujúci

orgán postúpi žiadateľov k lekárovi alebo psychológovi na účel ďalšieho posúdenia ich psychického a fyzického stavu.	orgán postúpi žiadateľov k lekárovi alebo psychológovi na účel ďalšieho posúdenia ich psychického a fyzického stavu. ***V takýchto prípadoch je lekár alebo psychológ vyškolený, aby vykonával takéto posúdenie, a pomáha mu kvalifikovaný tlmočník.***

Or. en

Odôvodnenie

Toto znenie je zosúladené s textom, ktorý Parlament prijal v smernici o podmienkach prijímania, týkajúcim sa osobitných potrieb v oblasti prijímania.

Pozmeňujúci návrh 830
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Uvedené vyšetrenie nemá vplyv na lekárske vyšetrenie uvedené v článku 23 a článku 24.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 831
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zodpovedné orgány riešia potrebu osobitných procesných záruk, ktoré sú stanovené v tomto článku aj v prípade, že sa potreba stane zrejmou v neskoršej fáze konania, bez toho, aby sa muselo konanie o medzinárodnej ochrane začať odznova.	4. Zodpovedné orgány riešia potrebu osobitných procesných záruk, ktoré sú stanovené v tomto článku aj v prípade, že sa potreba stane zrejmou v neskoršej fáze konania, ***alebo ak žiadateľ vyjadrí odôvodnenú žiadosť o opätovné posúdenie svojich osobitných procesných***

potrieb bez toho, aby sa muselo konanie o medzinárodnej ochrane začať odznova.

Or. en

Odôvodnenie

Toto znenie je zosúladené s textom, ktorý Parlament prijal v smernici o podmienkach prijímania, týkajúcim sa osobitných potrieb v oblasti prijímania.

Pozmeňujúci návrh 832
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zodpovedné orgány riešia potrebu osobitných procesných záruk, ktoré sú stanovené v tomto článku aj v prípade, že sa potreba stane zrejmou v neskoršej fáze konania, bez toho, aby sa muselo konanie o medzinárodnej ochrane začať odznova.	4. Zodpovedné orgány riešia potrebu osobitných procesných záruk, ktoré sú stanovené v tomto článku aj v prípade, že sa potreba stane zrejmou ***alebo vznikne*** v neskoršej fáze konania, bez toho, aby sa muselo konanie o medzinárodnej ochrane začať odznova.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 833
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zodpovedné orgány riešia potrebu ***osobitných*** procesných záruk, ktoré sú stanovené v tomto článku aj v prípade, že sa potreba stane zrejmou v neskoršej fáze konania, bez toho, aby sa muselo konanie o medzinárodnej ochrane začať odznova.	4. Zodpovedné orgány riešia potrebu ***špecifických*** procesných záruk, ktoré sú stanovené v tomto článku aj v prípade, že sa potreba stane zrejmou v neskoršej fáze konania, bez toho, aby sa muselo konanie o medzinárodnej ochrane začať odznova.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 834
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** majú členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.	1. Pri uplatňovaní ***tejto smernice*** majú členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 835
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa. ***V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.***	Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 836
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.	Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa ***alebo keď je maloletá osoba v takom ranom veku, že osobný pohovor by nemal význam***. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 837
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to ***preukázateľne*** nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.	Rozhodujúci orgán ***zabezpečí právo maloletej osoby na vypočutie a*** poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 838
Maria Grapini

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.	Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor ***za podmienok, ktoré sú pre ňu vhodné,*** a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.

Or. ro

Pozmeňujúci návrh 839
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe ***príležitosť na*** osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí ***príležitosti*** maloletej osobe ***na osobný pohovor***.	Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to preukázateľne nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí ***osobného pohovoru*** maloletej osobe.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 840
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to ***preukázateľne*** nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.	Rozhodujúci orgán poskytne maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor, a to aj v prípade, že požiadanie uskutoční v jej vlastnom mene v súlade s článkom 31 ods. 6 a článkom 32 ods. 1 okrem prípadu, keď to nie je v najlepšom záujme dieťaťa. V takom prípade rozhodujúci orgán uvedie dôvody rozhodnutia o neposkytnutí príležitosti maloletej osobe na osobný pohovor.

Or. en

Odôvodnenie

Najlepší záujem dieťaťa by mal byť prvoradý. Ak osobný pohovor nie je v najlepšom záujme dieťaťa, nemal by sa uskutočniť.

Pozmeňujúci návrh 841
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Každý takýto osobný pohovor vedie osoba, ktorá má potrebné vedomosti o právach a osobitných potrebách maloletých osôb a ***vykoná sa spôsobom zohľadňujúcim potreby detí a primeraným kontextu***.	Každý takýto osobný pohovor ***sa*** vedie ***v jazyku, ktorému rozumejú, spôsobom ohľaduplným voči dieťaťu a v primeranom kontexte.*** Osoba, ktorá ***vedie osobný pohovor,*** má potrebné vedomosti o právach a osobitných potrebách maloletých osôb a ***nie je odetá vo vojenskej uniforme alebo uniforme orgánu presadzovania práva***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 842
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Každý takýto osobný pohovor vedie osoba, ktorá má potrebné vedomosti o právach a ***osobitných*** potrebách maloletých osôb a vykoná sa spôsobom zohľadňujúcim potreby detí a primeraným kontextu.	Každý takýto osobný pohovor vedie osoba, ktorá má potrebné vedomosti o právach a ***špecifických*** potrebách maloletých osôb a vykoná sa spôsobom zohľadňujúcim potreby detí a primeraným kontextu.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom CEAS, najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 843
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutie o žiadosti maloletej osoby vypracúvajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorí majú potrebné vedomosti o právach a ***osobitných*** potrebách maloletých osôb.	3. Rozhodnutie o žiadosti maloletej osoby vypracúvajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorí majú potrebné vedomosti o právach a ***špecifických*** potrebách maloletých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 844
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutie o žiadosti maloletej osoby ***vypracúvajú*** pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorí majú potrebné vedomosti o právach a osobitných potrebách maloletých osôb.	3. Rozhodnutie o žiadosti maloletej osoby ***prijímajú*** pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorí majú potrebné vedomosti o právach a osobitných potrebách maloletých osôb.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 845
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Rozhodujúci orgán pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa náležite zohľadní najmä tieto faktory:
	a) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby s osobitným zreteľom na jej etnický, náboženský, kultúrny a jazykový pôvod a potrebu stability a kontinuity v dohodách o starostlivosti a opatrovníctvo maloletej osoby a prístupe k zdravotníckym a vzdelávacím službám;
	b) posudzovanie bezpečnosti a ochrany, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by sa mohla stať obeťou akejkoľvek formy násilia a vykorisťovania vrátane obchodovania s ľuďmi;
	c) názory maloletej osoby v súlade s jej vekom a zrelosťou;
	d) informácie poskytnuté opatrovníkom

v členskom štáte, v ktorom sa maloletá osoba nachádza.

Or. en

Odôvodnenie

Dublinské nariadenie obsahuje ustanovenia zamerané na objasnenie posúdenia najlepšieho záujmu, a preto by bolo logické, aby ich odrážala ročná percentuálna sadzba.

Pozmeňujúci návrh 846
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 22 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osobitné záruky pre maloleté osoby bez sprievodu	***Špecifické*** záruky pre maloleté osoby bez sprievodu

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 847
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány čo najskôr a najneskôr do piatich pracovných dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.	***1.*** Zodpovedné orgány čo najskôr ***po príchode na územie Únie*** a najneskôr do piatich pracovných dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 848
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány čo najskôr ***a najneskôr do piatich pracovných dní od okamihu, keď*** maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, určia osobu ***alebo organizáciu*** ako opatrovníka.	Zodpovedné orgány čo najskôr ***potom, ako*** maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, určia osobu ako opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 849
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány čo najskôr a najneskôr do piatich ***pracovných*** dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***požiada o medzinárodnú ochranu***, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.	Zodpovedné orgány čo najskôr a najneskôr do piatich dní od okamihu, keď ***sa*** maloletá osoba bez sprievodu ***vylodí na území Európskej únie***, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 850
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Zodpovedné orgány ***čo najskôr a najneskôr do piatich pracovných dní*** od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.	Zodpovedné orgány od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, ***prijmú opatrenia a*** určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s textom prijatým v Parlamente o smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 851
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány čo najskôr a najneskôr do ***piatich*** pracovných dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.	Zodpovedné orgány čo najskôr a najneskôr do ***troch*** pracovných dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiada o medzinárodnú ochranu, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 852
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány čo najskôr a najneskôr do piatich ***pracovných*** dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***požiada o medzinárodnú ochranu***, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.	Zodpovedné orgány čo najskôr a najneskôr do piatich dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***príde do členského štátu***, určia osobu alebo organizáciu ako opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 853
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, táto určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 854
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, táto určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka.	Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, táto určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka***, pokiaľ ide o maloletú osobu bez sprievodu, a to v súlade s týmto nariadením***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 855
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Rozhodujúci orgán informuje maloletú osobu bez sprievodu ***ihneď*** po určení jej opatrovníka.	Rozhodujúci orgán informuje maloletú osobu bez sprievodu ***bezodkladne*** po určení jej opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 856
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Procesné lehoty nezačnú plynúť pred určením opatrovníka.

Or. en

Odôvodnenie

Je veľmi dôležité, aby maloleté osoby dostávali pomoc svojho opatrovníka, a preto by lehoty nemali začať dovtedy, kým maloletej osobe pomáha opatrovník.

Pozmeňujúci návrh 857
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodujúci orgán informuje opatrovníka o všetkých relevantných skutočnostiach, procesných krokoch a lehotách týkajúcich sa maloletej osoby bez sprievodu.	2. Rozhodujúci orgán informuje opatrovníka o všetkých relevantných skutočnostiach, procesných krokoch a lehotách týkajúcich sa maloletej osoby bez sprievodu. ***Opatrovník musí mať ďalej prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise žiadosti vrátane konkrétnych informačných materiálov pre maloleté osoby bez sprievodu.***

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie s cieľom zabezpečiť, aby mal opatrovník prístup ku všetkým relevantným informáciám v záujme podpory maloletej osoby, odráža ustanovenia v dublinskom nariadení.

Pozmeňujúci návrh 858
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodujúci orgán informuje opatrovníka o všetkých relevantných skutočnostiach, procesných krokoch a lehotách týkajúcich sa maloletej osoby bez sprievodu.	2. Rozhodujúci orgán informuje opatrovníka ***a maloletú osobu*** o všetkých relevantných skutočnostiach, procesných krokoch a lehotách týkajúcich sa maloletej osoby bez sprievodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 859
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) zastupuje maloletú osobu bez sprievodu a pomáha jej počas konaní stanovených v ***tomto nariadení*** a	a) zastupuje maloletú osobu bez sprievodu a pomáha jej počas konaní stanovených v ***tejto smernici*** a

Or. en

Pozmeňujúci návrh 860
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

b) umožní maloletej osobe bez sprievodu požívať práva a plniť povinnosti podľa ***tohto nariadenia***.	b) umožní maloletej osobe bez sprievodu požívať práva a plniť povinnosti podľa ***tejto smernice***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 861
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepších záujmov dieťaťa, má potrebné odborné znalosti a nesmie mať overený záznam ***o trestnej činnosti alebo priestupkoch páchaných*** na deťoch.	Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepších záujmov dieťaťa, má potrebné ***kvalifikácie a*** odborné znalosti ***a absolvuje pravidelné a primerané školenie,*** a nesmie mať overený ***trestný*** záznam ***s osobitným zreteľom na trestnú činnosť alebo priestupky páchané*** na deťoch. ***Po jeho určení príslušné orgány pravidelne overujú trestný záznam opatrovníka s cieľom zistiť potenciálne nezrovnalosti s jeho/jej úlohou.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 862
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Kati Piri

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepších záujmov dieťaťa, má potrebné odborné znalosti a nesmie mať ***overený záznam o trestnej činnosti alebo priestupkoch páchaných*** na deťoch.	Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepších záujmov dieťaťa, má potrebné ***kvalifikácie a*** odborné znalosti a nesmie mať ***trestný*** záznam***, najmä so zreteľom na trestnú činnosť alebo priestupky páchané*** na

deťoch. ***Zodpovedné orgány pravidelne overujú trestné záznamy určených opatrovníkov s cieľom zistiť potenciálne nezrovnalosti s ich úlohou.***

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s textom prijatým v Parlamente o smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 863
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepších záujmov dieťaťa, má potrebné odborné znalosti a nesmie mať overený záznam o trestnej činnosti alebo priestupkoch ***páchaných na deťoch***.	Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepších záujmov dieťaťa, ***je nezávislý a*** má potrebné odborné ***kvalifikácie a*** znalosti a nesmie mať overený záznam o trestnej činnosti alebo priestupkoch. ***Opatrovníci pravidelne absolvujú školenie na vykonávanie svojich úloh.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 864
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osoba konajúca ako opatrovník sa zmení len v prípade, že sa zodpovedné orgány domnievajú, že primerane nevykonávala svoje úlohy opatrovníka. ***Organizácie alebo*** jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo	Osoba konajúca ako opatrovník sa zmení len v prípade, že sa zodpovedné orgány domnievajú, že primerane nevykonávala svoje úlohy opatrovníka. Jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by mohli byť

by mohli byť v rozpore so záujmami maloletej osoby bez sprievodu, nesmú byť určení za opatrovníka.	v rozpore so záujmami maloletej osoby bez sprievodu, nesmú byť určení za opatrovníka**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 865
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány ***nesmú*** opatrovníkovi ***zveriť'*** neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.	Zodpovedné orgány ***zabezpečia, aby*** opatrovníkovi ***nebol zverený*** neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy***, a v každom prípade nie viac ako 20***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 866
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány nesmú opatrovníkovi zveriť neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.	Zodpovedné orgány nesmú opatrovníkovi zveriť neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy**,** ***a v každom prípade nie viac ako 20***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 867
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány nesmú opatrovníkovi zveriť neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.	Zodpovedné orgány nesmú opatrovníkovi zveriť neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne ***a v každom prípade nie viac ako 20*** tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s textom prijatým v Parlamente o smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 868
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány nesmú opatrovníkovi zveriť neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.	Zodpovedné orgány nesmú opatrovníkovi zveriť neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu súčasne ***a v každom prípade nie viac ako desať*** tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 869
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedné orgány ***nesmú*** opatrovníkovi ***zveriť neprimeraný*** počet maloletých osôb	Zodpovedné orgány ***zveria*** opatrovníkovi ***primeraný a obmedzený*** počet maloletých

bez sprievodu súčasne tak, že by nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.	osôb bez sprievodu súčasne tak, že by ***sa zabezpečilo, že by*** nebol schopný účinne vykonávať svoje úlohy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 870
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za ***plnenie úloh opatrovníkov a za dohľad a*** monitorovanie v pravidelných intervaloch, či si opatrovníci plnia úlohy uspokojivým spôsobom. Uvedené subjekty alebo osoby ***preskúmajú*** sťažnosti podané maloletými osobami bez sprievodu proti svojmu opatrovníkovi.	Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za monitorovanie v pravidelných intervaloch, či si opatrovníci plnia úlohy uspokojivým spôsobom. Uvedené subjekty alebo osoby ***majú takisto právomoc preskúmať*** sťažnosti podané maloletými osobami bez sprievodu proti svojmu opatrovníkovi. ***Na tento účel sa maloletým osobám bez sprievodu poskytnú informácie v stručnej, transparentnej, zrozumiteľnej a ľahko dostupnej forme, a to v jasnom a zrozumiteľnom jazyku, ústne aj vizuálne, spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorému rozumejú, o tom, kto tieto subjekty alebo osoby sú a ako podávať sťažnosti proti svojim opatrovníkom pri zachovaní dôvernosti a bezpečnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 871
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za plnenie úloh opatrovníkov a za dohľad a monitorovanie v pravidelných intervaloch, či si opatrovníci plnia úlohy uspokojivým spôsobom. Uvedené subjekty alebo osoby preskúmajú sťažnosti podané maloletými osobami bez sprievodu proti svojmu opatrovníkovi.	Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za plnenie úloh opatrovníkov a za dohľad a monitorovanie v pravidelných intervaloch, či si opatrovníci plnia úlohy uspokojivým spôsobom. Uvedené subjekty alebo osoby preskúmajú sťažnosti podané maloletými osobami bez sprievodu proti svojmu opatrovníkovi. ***Maloleté osoby bez sprievodu sú spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorému rozumejú, informované o tom, kto tieto subjekty alebo osoby sú a aké mechanizmy na podávanie sťažností existujú na predkladanie sťažností proti svojim opatrovníkom pri zachovaní dôvernosti a bezpečnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 872
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5 – pododsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Zodpovedné subjekty alebo osoby posúdia plnenie úloh opatrovníka za prvý mesiac po jeho určení a pravidelne potom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 873
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

6. Opatrovník informuje maloletú osobu bez sprievodu o význame a možných dôsledkoch osobného pohovoru, a ak je to vhodné, o tom, ako sa na osobný pohovor pripraviť. Opatrovník a ***prípadne*** právny zástupca alebo iný poradca, ktorých ako takých pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo, sú pri tomto pohovore prítomní a majú príležitosť klásť otázky alebo uvádzať pripomienky v rámci, ktorý stanoví osoba vedúca pohovor. Rozhodujúci orgán môže vyžadovať osobnú prítomnosť maloletej osoby bez sprievodu na osobnom pohovore, aj keď je opatrovník prítomný.	6. Opatrovník informuje maloletú osobu bez sprievodu o význame a možných dôsledkoch osobného pohovoru, a ak je to vhodné, o tom, ako sa na osobný pohovor pripraviť. Opatrovník a právny zástupca alebo iný poradca, ktorých ako takých pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo, sú pri tomto pohovore prítomní a majú príležitosť klásť otázky alebo uvádzať pripomienky v rámci, ktorý stanoví osoba vedúca pohovor. Rozhodujúci orgán môže vyžadovať osobnú prítomnosť maloletej osoby bez sprievodu na osobnom pohovore, aj keď je opatrovník prítomný.

Or. en

Odôvodnenie

Právo právneho zástupcu byť prítomný je stanovené v článku 16 ods. 4. Toto právo by nemalo byť obmedzené z dôvodu určenia opatrovníka.

Pozmeňujúci návrh 874
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 23 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Lekárska prehliadka	Lekárska ***a psychologická*** prehliadka

Or. en

Pozmeňujúci návrh 875
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak to rozhodujúci orgán považuje za potrebné na posúdenie žiadosti***	1. ***Žiadateľ môže súhlasiť s podstúpením lekárskej a psychologickej***

o medzinárodnú ochranu v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a pod podmienkou súhlasu žiadateľa, zabezpečí jeho lekársku prehliadku týkajúcu sa znakov a príznakov ***prenasledovania alebo vážneho bezprávia v minulosti***.

prehliadky znakov a príznakov***, ktoré by mohli naznačovať prenasledovanie, vážne utrpenie a neľudské zaobchádzanie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 876
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lekársku prehliadku vykonávajú kvalifikovaní zdravotníci. Členské štáty môžu určiť zdravotníkov, ktorí môžu vykonávať takéto lekárske prehliadky. Uvedené lekárske prehliadky sa hradia z verejných zdrojov.	2. Lekársku prehliadku vykonávajú kvalifikovaní zdravotníci. Členské štáty môžu určiť zdravotníkov, ktorí môžu vykonávať takéto lekárske prehliadky. Uvedené lekárske prehliadky sa hradia z verejných zdrojov***, pokiaľ žiadateľ nemá dostatočné zdroje***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 877
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lekársku prehliadku vykonávajú kvalifikovaní zdravotníci. Členské štáty môžu určiť zdravotníkov, ktorí môžu vykonávať takéto lekárske prehliadky. Uvedené lekárske prehliadky ***sa hradia z verejných zdrojov***.	2. Lekársku prehliadku vykonávajú kvalifikovaní zdravotníci. Členské štáty môžu určiť zdravotníkov, ktorí môžu vykonávať takéto lekárske prehliadky. Uvedené lekárske prehliadky ***sú pre žiadateľov bezplatné***.

Or. en

Odôvodnenie

V niektorých členských štátoch to nie je stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

Pozmeňujúci návrh 878
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lekársku prehliadku vykonávajú kvalifikovaní ***zdravotníci***. Členské štáty môžu určiť ***zdravotníkov***, ktorí môžu vykonávať takéto ***lekárske*** prehliadky. Uvedené ***lekárske*** prehliadky sa hradia z verejných zdrojov.	2. Lekársku ***a psychologickú*** prehliadku vykonávajú kvalifikovaní ***odborníci***. Členské štáty môžu určiť ***odborníkov***, ktorí môžu vykonávať takéto prehliadky. Uvedené prehliadky sa hradia z verejných zdrojov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 879
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lekársku prehliadku vykonávajú kvalifikovaní zdravotníci. Členské štáty môžu určiť zdravotníkov, ktorí môžu vykonávať takéto lekárske prehliadky. Uvedené lekárske prehliadky ***sa hradia z verejných zdrojov***.	2. Lekársku prehliadku vykonávajú kvalifikovaní zdravotníci. Členské štáty môžu určiť zdravotníkov, ktorí môžu vykonávať takéto lekárske prehliadky. Uvedené lekárske prehliadky ***sú bezplatné***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 880
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa nevykoná lekárska prehliadka podľa odseku 1, rozhodujúci orgán informuje žiadateľov, že si môžu z vlastného podnetu a na vlastné náklady zabezpečiť lekársku prehliadku týkajúcu sa znakov a príznakov prenasledovania alebo vážneho bezprávia v minulosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 881
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Výsledky lekárskej prehliadky sa predložia rozhodujúcemu orgánu čo najskôr a rozhodujúci orgán ich posúdi spolu s ostatnými náležitosťami žiadosti.	4. Výsledky lekárskej prehliadky sa predložia rozhodujúcemu orgánu ***a žiadateľovi*** čo najskôr a rozhodujúci orgán ich posúdi spolu s ostatnými náležitosťami žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 882
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Odmietnutie žiadateľa podrobiť sa lekárskej prehliadke nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu***.	5. ***Lekárske prehliadky sa používajú ako posledná možnosť a rozhodujúci orgán písomne informuje o dôvodoch rozhodnutia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 883
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 24 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Lekárska prehliadka maloletých osôb bez sprievodu	Lekárska ***a psychosociálna*** prehliadka maloletých osôb bez sprievodu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 884
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 24 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Lekárska prehliadka maloletých osôb bez sprievodu	Prehliadka maloletých osôb bez sprievodu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 885
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 24 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Lekárska prehliadka maloletých osôb ***bez sprievodu***	***Posúdenie veku*** maloletých osôb

Or. en

Pozmeňujúci návrh 886

Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.	1. Lekárske prehliadky sa môžu použiť ***ako posledná možnosť*** na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú ***dôvody na vážne*** pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov***, a ak ďalšie prístupy, ako sú snaha o získanie dokumentov a iné postupy na posúdenie veku, ktoré sa členské štáty rozhodnú prijať, neviedli k určeniu veku žiadateľa***. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 887
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov***. Ak výsledok ***lekárskej prehliadky*** nie je presvedčivý	1. ***Ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo dostupných dokumentov existujú pochybnosti o tom, či maloletá osoba bez sprievodu má alebo nemá menej ako 18 rokov, rozhodujúce orgány môžu v rámci posudzovania žiadosti v záujme určenia veku žiadateľa požiadať o psychosociálne posúdenie kvalifikovanými zdravotníkmi s cieľom***

alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.	***určiť vek žiadateľa v rámci skúmania žiadosti.*** ***Odhad veku sa nesmie zakladať výlučne na fyzickom vzhľade a správaní žiadateľa.*** Ak výsledok ***psychosociálneho posúdenia*** nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 888
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. ***Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.***	1. Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 889
Elly Schlein

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.	1. Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu. ***Žiadateľ má právo na účinný prostriedok nápravy voči rozhodnutiu o posúdení veku.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 890
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Lekárske prehliadky sa ***môžu použiť'*** na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.	1. Lekárske prehliadky sa ***použijú*** na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane ***fyzického a*** psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 891
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia

Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb ***bez sprievodu*** v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.	1. Lekárske prehliadky sa ***štandardne*** môžu použiť na určenie veku maloletých osôb v rámci posúdenia žiadosti, ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ má alebo nemá menej ako 18 rokov. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 892
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti,*** ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov ***vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ*** má alebo nemá menej ako 18 rokov***. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu***.	1. Ak na základe vyhlásení žiadateľa***, dostupných dokumentov*** alebo iných relevantných náznakov ***existujú pochybnosti o tom, či maloletá osoba bez sprievodu*** má alebo nemá menej ako 18 rokov***, členské štáty môžu nariadiť psychosociálne posúdenie kvalifikovanými odborníkmi s cieľom určiť vek žiadateľa v rámci skúmania žiadosti. Posúdenie veku sa nesmie zakladať výlučne na fyzickom vzhľade alebo správaní žiadateľa***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 893
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Lekárske prehliadky sa môžu použiť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti,*** ak na základe vyhlásení žiadateľa alebo iných relevantných náznakov ***vrátane psychosociálneho posúdenia existujú pochybnosti o tom, či žiadateľ*** má alebo nemá menej ako 18 rokov***. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu***.	1. Ak na základe vyhlásení žiadateľa***, dostupných dokumentov*** alebo iných relevantných náznakov ***existujú pochybnosti o tom, či maloletá osoba bez sprievodu*** má alebo nemá menej ako 18 rokov***, členské štáty môžu nariadiť psychosociálne posúdenie kvalifikovanými odborníkmi s cieľom určiť vek žiadateľa v rámci skúmania žiadosti. Posúdenie veku sa nesmie zakladať výlučne na fyzickom vzhľade alebo správaní žiadateľa***.

Or. en

Odôvodnenie

Lekárska prehliadka by mala byť posledná možnosť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu.

Pozmeňujúci návrh 894
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak pretrvávajú pochybnosti o veku maloletej osoby bez sprievodu na základe postupu stanoveného v odseku 1, lekárske prehliadky možno použiť ako poslednú možnosť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti. Ak so zreteľom na mieru chybovosti použitej metódy nie je výsledok lekárskej prehliadky presvedčivý alebo zahŕňa

vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.

Or. en

Odôvodnenie

Prínos pochybností by mal byť vždy v prospech maloletej osoby.

Pozmeňujúci návrh 895
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak pretrvávajú pochybnosti o veku maloletej osoby bez sprievodu na základe postupu stanoveného v odseku 1, lekárske prehliadky možno použiť ako poslednú možnosť na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu v rámci posúdenia žiadosti. Ak výsledok lekárskej prehliadky nie je presvedčivý alebo zahŕňa vekovú škálu pod 18 rokov, členský štát považuje daného žiadateľa za maloletú osobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 896
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Lekárske prehliadky sú podľa článku 1 založené na vedecky dokázaných metódach.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité zabezpečiť, aby lekárske prehliadky používané na určenie veku maloletej osoby boli založené na vedecky dokázaných metódach.

Pozmeňujúci návrh 897
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lekárska prehliadka na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu sa nevykoná bez ich súhlasu ***alebo*** súhlasu ich opatrovníkov.	2. Lekárska prehliadka na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu sa nevykoná bez ich súhlasu ***a*** súhlasu ich opatrovníkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 898
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lekárska prehliadka na určenie veku maloletých osôb ***bez sprievodu*** sa nevykoná bez ich súhlasu alebo súhlasu ich opatrovníkov.	2. Lekárska prehliadka na určenie veku maloletých osôb sa nevykoná bez ich súhlasu alebo súhlasu ich opatrovníkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 899
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia

Článok 24 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. V mimoriadnych prípadoch možno ako poslednú možnosť lekársku prehliadku vynútiť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 900
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Každá lekárska prehliadka sa uskutoční tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, aby bola čo najmenej invazívna a vykonajú ju kvalifikovaní zdravotníci, čím sa umožní dosiahnuť čo najspoľahlivejší výsledok.	3. Každá lekárska prehliadka sa uskutoční tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, aby bola čo najmenej invazívna a vykonajú ju kvalifikovaní zdravotníci, čím sa umožní dosiahnuť čo najspoľahlivejší výsledok***, pričom sa písomne uvedie miera chybovosti použitej metódy***. ***Lekárska prehliadka sa vždy používa ako posledná možnosť a rozhodujúci orgán písomne informuje o jej dôvodoch. Ak bola vykonaná lekárska prehliadka, všetky dokumenty týkajúce sa tejto lekárskej prehliadky sa zahrnú do spisu žiadateľa***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 901
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

3. Každá lekárska prehliadka sa uskutoční tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, aby bola čo najmenej invazívna a vykonajú ju kvalifikovaní zdravotníci, čím sa umožní dosiahnuť čo najspoľahlivejší výsledok.	3. Každá lekárska prehliadka sa uskutoční tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, aby bola čo najmenej invazívna a vykonajú ju ***nezávislí, školení a*** kvalifikovaní zdravotníci, ***ktorí sú oboznámení s etnickým a kultúrnym pôvodom žiadateľa a v spolupráci s multidisciplinárnym tímom so skúsenosťami v oblasti práv dieťaťa, psychológiou a rozvojom,*** čím sa umožní dosiahnuť čo najspoľahlivejší výsledok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 902
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Každá lekárska prehliadka sa uskutoční tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, ***aby bola čo najmenej invazívna*** a vykonajú ju kvalifikovaní zdravotníci, čím sa umožní dosiahnuť čo najspoľahlivejší výsledok.	3. Každá lekárska prehliadka sa uskutoční tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, a vykonajú ju kvalifikovaní zdravotníci, čím sa umožní dosiahnuť čo najspoľahlivejší výsledok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 903
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu***	4. ***Maloleté osoby bez sprievodu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu o určení*** ich veku.

pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o možnosti určenia ich veku ***lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 904
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.	4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti ***vrátane práva na odvolanie sa proti rozhodnutiu o lekárskej prehliadke***, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia. ***Všetky dokumenty***

týkajúce sa lekárskej prehliadky sa vložia do spisu žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 905
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.	4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti ***vrátane práva na odvolanie sa proti rozhodnutiu o lekárskej prehliadke***, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia. ***Všetky dokumenty týkajúce sa lekárskej prehliadky sa vložia do spisu žiadateľa.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 906
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky,*** rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o ***možnosti odmietnuť lekársku prehliadku*** zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka ***a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia***.	4. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o ***dôsledkoch odmietnutia lekárskej prehliadky*** zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 907
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany	4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, ***a ak je to možné s použitím jednoduchého jazyka,*** o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti

maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.	odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 908
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.	4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú ***a spôsobom vhodným pre deti a zodpovedajúcim veku***, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 909
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.	4. Ak sa na určenie veku maloletých osôb bez sprievodu používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli maloleté osoby bez sprievodu pred posúdením ich žiadosti o medzinárodnú ochranu informované v jazyku, ktorému rozumejú, o možnosti určenia ich veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany maloletej osoby bez sprievodu alebo zo strany jej opatrovníka a o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie s cieľom zlepšiť poskytovanie informácií.

Pozmeňujúci návrh 910
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Ak sa na určenie veku maloletých osôb so sprievodom používajú lekárske prehliadky, rozhodujúci orgán zabezpečí, aby boli sprevádzajúci dospelí rodinní príslušníci pred posúdením žiadosti maloletej osoby o medzinárodnú ochranu informovaní v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, a ak je to možné, s použitím jednoduchého jazyka, o možnosti určenia veku sprevádzanej

	maloletej osoby lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch, ktoré výsledok lekárskej prehliadky môže mať na posúdenie danej žiadosti, ako aj o možnosti odmietnuť lekársku prehliadku zo strany sprevádzajúcich dospelých rodinných príslušníkov o dôsledkoch takéhoto odmietnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 911
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov sa môže považovať za vyvrátiteľný predpoklad, že žiadateľ nie je maloletou osobou, a nebráni rozhodujúcemu orgánu v tom, aby prijal rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 912
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov sa ***môže považovať*** za ***vyvrátiteľný*** predpoklad, že žiadateľ nie je	5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov***, prípade sprevádzajúcich rodinných príslušníkov,*** sa ***považuje*** za

maloletou osobou, a nebráni rozhodujúcemu orgánu v tom, aby prijal rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.	predpoklad, že žiadateľ nie je maloletou osobou, a nebráni rozhodujúcemu orgánu v tom, aby prijal rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu. ***Odmietnutie súhlasu s lekárskou prehliadkou sa okrem toho môže považovať za odmietnutie spolupracovať tým, že sa neposkytnú informácie potrebné na posúdenie žiadosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 913
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov ***sa môže považovať za vyvrátiteľný predpoklad***, že žiadateľ nie je maloletou osobou, ***a*** nebráni rozhodujúcemu orgánu v tom, aby prijal rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.	5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov ***nesmie viesť k predpokladu***, že žiadateľ nie je maloletou osobou***. Odmietnutie vykonať lekársku prehliadku*** nebráni rozhodujúcemu orgánu v tom, aby prijal rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu***, ale rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletej osoby bez sprievodu, ktorá sa odmietla podrobiť lekárskej prehliadke, nesmie byť založené výlučne na tomto odmietnutí***.

Or. en

Odôvodnenie

Tento text bol zosúladený s existujúcou smernicou o azylových konaniach. Konkrétne nemožno predpokladať vek žiadateľa na základe jeho odmietnutia podrobiť sa lekárskej prehliadke. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke by takisto nikdy nemalo byť základom na rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 914
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov sa môže považovať za vyvrátiteľný predpoklad, že žiadateľ nie je maloletou osobou, a nebráni rozhodujúcemu orgánu v tom, aby prijal rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 915
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov sa môže považovať za vyvrátiteľný predpoklad, že žiadateľ nie je maloletou osobou, a ***nebráni rozhodujúcemu orgánu v tom, aby prijal rozhodnutie o*** žiadosti o medzinárodnú ochranu.	5. Odmietnutie podrobiť sa lekárskej prehliadke zo strany maloletých osôb alebo ich opatrovníkov sa môže považovať za vyvrátiteľný predpoklad, že žiadateľ nie je maloletou osobou, a ***nemôže byť výlučným dôvodom na zamietnutie*** žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 916
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Maloleté osoby bez sprievodu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu o určení ich veku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 917
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členský štát uznáva rozhodnutia o posúdení veku prijaté inými členskými štátmi na základe vykonanej lekárskej prehliadky v súlade s týmto článkom a na základe metód, ktoré sú uznané podľa ich vnútroštátneho práva.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 918
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členský štát ***uznáva*** rozhodnutia o posúdení veku prijaté inými členskými štátmi na základe vykonanej lekárskej prehliadky v súlade s týmto článkom a na základe metód, ktoré sú uznané podľa ich vnútroštátneho práva.	6. Členský štát ***môže uznať*** rozhodnutia o posúdení veku prijaté inými členskými štátmi na základe vykonanej lekárskej prehliadky v súlade s týmto článkom a na základe metód, ktoré sú uznané podľa ich vnútroštátneho práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 919
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 25 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Požiadanie o medzinárodnú ochranu	Požiadanie ***a zaregistrovanie žiadosti*** o medzinárodnú ochranu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 920
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa uskutoční, keď štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vyjadrí želanie získať medzinárodnú ochranu ***úradníkom rozhodujúceho orgánu alebo*** orgánom ***uvedeným v článku 5 ods. 3 alebo 4***.	Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa uskutoční, keď štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vyjadrí želanie získať medzinárodnú ochranu***:*** ***a) hraničnej stráži;*** ***b) polícii;*** ***c) imigračným orgánom;*** ***d) orgánom zodpovedným za zariadenia určené na zaistenie;*** ***e)*** orgánom***, ktoré boli členskými štátmi poverené vykonávaním týchto úloh***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 921
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa uskutoční, keď štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vyjadrí želanie získať medzinárodnú ochranu úradníkom rozhodujúceho orgánu alebo orgánom uvedeným v článku 5 ods. 3 alebo 4.	Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa uskutoční, keď štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vyjadrí želanie získať medzinárodnú ochranu ***ústnou alebo písomnou formou, alebo požiada, aby nebol deportovaný alebo vrátený do tretej krajiny z obavy z prenasledovania alebo rizika závažnej ujmy*** úradníkom rozhodujúceho orgánu alebo orgánom uvedeným v článku 5 ods. 3 alebo 4.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 922
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa ***uskutoční***, keď štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vyjadrí želanie získať medzinárodnú ochranu úradníkom rozhodujúceho orgánu alebo orgánom uvedeným v článku 5 ods. 3 alebo 4.	Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa ***považuje za uskutočnenú***, keď štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vyjadrí želanie získať medzinárodnú ochranu úradníkom rozhodujúceho orgánu alebo orgánom uvedeným v článku 5 ods. 3 alebo 4.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 923
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Ak majú uvedení úradníci pochybnosti o tom, či sa určité vyhlásenie môže vykladať ako žiadosť, musia sa výslovne opýtať danej osoby, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 924
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí:
	a) informujú žiadateľov o ich právach a povinnostiach stanovených najmä v článkoch 28 a 31, pokiaľ ide o podávanie žiadostí, článku 7, pokiaľ ide o povinnosti žiadateľov a dôsledky nesplnenia týchto povinností, článku 9, pokiaľ ide o právo žiadateľov zostať na území zodpovedného členského štátu, a článku 8, pokiaľ ide o všeobecné záruky pre žiadateľov;
	b) okamžite žiadosť zaregistrujú. Zaregistrujú aj tieto informácie:
	i) meno, dátum narodenia, pohlavie, štátnu príslušnosť a iné osobné údaje žiadateľa;
	ii) typ a číslo akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu žiadateľa;
	iii) dátum žiadosti, miesto požiadania o medzinárodnú ochranu a orgán, na ktorom sa požiadalo o medzinárodnú ochranu;
	iv) informujú žiadateľa o tom, kde a ako má podať žiadosť o medzinárodnú ochranu;

v) informujú o žiadosti orgány zodpovedné za podmienky prijímania podľa smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

2. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov spresniť obsah informácií, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom, keď požiadajú o medzinárodnú ochranu. Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.

3. Ak je v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti zložité v praxi okamžite zaregistrovať žiadosti od požiadania o medzinárodnú ochranu, orgány členského štátu môžu predĺžiť túto lehotu na desať pracovných dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 925
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 26	***vypúšťa sa***
Úlohy zodpovedných orgánov pri požiadaní o medzinárodnú ochranu	
1. Orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí:	
a) informujú žiadateľov o ich právach a povinnostiach stanovených najmä v článkoch 27, 28 a 31, pokiaľ ide o registráciu a podávanie žiadostí, článku 7, pokiaľ ide o povinnosti žiadateľov a dôsledky nesplnenia týchto povinností, článku 9, pokiaľ ide o právo žiadateľov	

zostať na území zodpovedného členského štátu, a článku 8, pokiaľ ide o všeobecné záruky pre žiadateľov;

b) zaregistrujú žiadosť v súlade s článkom 27;

c) pri registrácii informujú žiadateľa o tom, kde a ako má podať žiadosť o medzinárodnú ochranu;

d) informujú o žiadosti orgány zodpovedné za podmienky prijímania podľa smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

2. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov spresniť obsah informácií, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom, keď požiadajú o medzinárodnú ochranu. Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 926
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) informujú žiadateľov o ich právach a povinnostiach stanovených najmä v článkoch 27, 28 a 31, pokiaľ ide o registráciu a podávanie žiadostí, článku 7, pokiaľ ide o povinnosti žiadateľov a dôsledky nesplnenia týchto povinností, článku 9, pokiaľ ide o právo žiadateľov zostať na území zodpovedného členského štátu, a článku 8, pokiaľ ide o všeobecné záruky pre žiadateľov;	a) informujú žiadateľov ***v jazyku, ktorému rozumejú,*** o ich právach a povinnostiach stanovených najmä v článkoch 27, 28 a 31, pokiaľ ide o registráciu a podávanie žiadostí, článku 7, pokiaľ ide o povinnosti žiadateľov a dôsledky nesplnenia týchto povinností, článku 9, pokiaľ ide o právo žiadateľov zostať na území zodpovedného členského štátu, a článku 8, pokiaľ ide o všeobecné záruky pre žiadateľov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 927
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Komisia ***môže prostredníctvom vykonávacích aktov*** spresniť obsah informácií, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom, keď požiadajú o medzinárodnú ochranu. ***Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.***	2. Komisia ***je oprávnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 59 s cieľom*** spresniť obsah informácií, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom, keď požiadajú o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Poskytovanie informácií žiadateľom je pre žiadateľov kľúčové procesné právo. Vzhľadom na jeho význam je nevyhnutné, aby spoluzákonodarné orgány schválili akýkoľvek akt, ktorým sa ďalej spresňujú informácie, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom. So zreteľom na túto skutočnosť možno za týchto okolností použiť iba delegovaný akt.

Pozmeňujúci návrh 928
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 27	***vypúšťa sa***
Registrácia žiadostí o medzinárodnú ochranu	
1.	
Orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu rýchlo zaregistrujú žiadosť, najneskôr do troch pracovných dní od požiadania. Zaregistrujú aj tieto informácie:	

a) meno, dátum narodenia, pohlavie a iné osobné údaje žiadateľa;

b) typ a číslo akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu žiadateľa;

c) dátum žiadosti, miesto požiadania o medzinárodnú ochranu a orgán, na ktorom sa požiadalo o medzinárodnú ochranu.

Ak členský štát už získal údaje uvedené v písmenách a) a b) pred požiadaním o medzinárodnú ochranu, znovu o ne nežiada.

2. Ak informácie zbiera rozhodujúci orgán alebo iný orgán, ktorý mu pomáha na účel posúdenia žiadosti, v čase registrácie sa môžu zhromaždiť aj ďalšie údaje potrebné na posúdenie žiadosti.

3. Ak je v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti zložité v praxi zaregistrovať žiadosti do troch pracovných dní od požiadania o medzinárodnú ochranu, orgány členského štátu môžu predĺžiť túto lehotu na desať pracovných dní.

4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 desať rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 929
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu rýchlo zaregistrujú žiadosť, najneskôr do ***troch*** pracovných dní od požiadania. Zaregistrujú aj tieto informácie:	Orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu rýchlo zaregistrujú žiadosť, najneskôr do ***desiatich*** pracovných dní od požiadania. Zaregistrujú aj tieto informácie:

Or. en

Odôvodnenie

Tri dni nie je v situácii masového prílevu reálny časový limit.

Pozmeňujúci návrh 930
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu rýchlo zaregistrujú žiadosť, najneskôr do ***troch pracovných*** dní od požiadania. Zaregistrujú aj tieto informácie:	Orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu rýchlo zaregistrujú žiadosť, najneskôr do ***desiatich*** dní od požiadania. Zaregistrujú aj tieto informácie:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 931
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

a) meno, dátum narodenia, pohlavie a iné osobné údaje žiadateľa;	a) meno, dátum narodenia, pohlavie***,*** ***štátna príslušnosť'*** a iné osobné údaje žiadateľa ***vrátane rodovej identity žiadateľa, ak je to relevantné***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 932
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) meno, dátum narodenia, pohlavie ***a iné osobné údaje žiadateľa***;	a) meno, dátum narodenia, pohlavie, ***štátna príslušnosť, rodinný stav;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 933
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) meno, dátum narodenia, pohlavie ***a iné osobné údaje žiadateľa***;	a) meno, dátum narodenia, pohlavie, ***štátna príslušnosť alebo bezdomovectvo***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 934
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) iné osobné údaje žiadateľa, ako sú rodinný a zdravotný stav;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 935
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) typ a číslo akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu žiadateľa;	b) typ a číslo akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu žiadateľa***, ak sú k dispozícii***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 936
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Určujúci členský štát vykoná dôkladné overovanie bezpečnosti každého žiadateľa čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 937
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak jednotlivec tvrdí, že je bez štátnej príslušnosti, malo by sa to jasne zaregistrovať a daná osoba by sa mala odkázať na príslušný mechanizmus identifikácie osôb bez štátnej príslušnosti na potvrdenie tohto stavu v primeranom čase.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 938
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak informácie zbiera rozhodujúci orgán alebo iný orgán, ktorý mu pomáha na účel posúdenia žiadosti, v čase registrácie sa môžu zhromaždiť aj ďalšie údaje potrebné na posúdenie žiadosti.	2. Ak informácie zbiera rozhodujúci orgán alebo iný orgán, ktorý mu pomáha na účel posúdenia žiadosti, v čase registrácie sa môžu zhromaždiť aj ďalšie údaje potrebné na posúdenie žiadosti. ***Orgány členského štátu, ktoré skúmajú alebo určia členský štát zodpovedný za žiadosť, majú prístup k údajom o vstupe a výstupe žiadateľa uvedené v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (systém vstup/výstup).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 939
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti zložité v praxi zaregistrovať žiadosti do troch pracovných dní od požiadania o medzinárodnú ochranu, orgány členského štátu môžu predĺžiť túto lehotu na ***desať'*** pracovných dní.	3. Ak je v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti zložité v praxi zaregistrovať žiadosti do troch pracovných dní od požiadania o medzinárodnú ochranu, orgány členského štátu môžu predĺžiť túto lehotu na ***päť'*** pracovných dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 940
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti zložité v praxi zaregistrovať žiadosti do troch pracovných dní od požiadania o medzinárodnú ochranu, orgány členského štátu môžu predĺžiť túto lehotu na ***desať' pracovných*** dní.	3. Ak je v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti zložité v praxi zaregistrovať žiadosti do troch pracovných dní od požiadania o medzinárodnú ochranu, orgány členského štátu môžu predĺžiť túto lehotu na ***sedem*** dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 941
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 desať rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia ***alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo***.	4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 desať rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 942
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 ***desať rokov*** od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 ***jeden rok*** od dátumu prijatia konečného rozhodnutia ***o žiadosti o medzinárodnú ochranu, a to na všetkých úrovniach odvolania***. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Odôvodnenie

Je možné, že v kontexte následných žiadostí by zaznamenávanie osobných údajov žiadateľa mohlo byť užitočné po vydaní konečného rozhodnutia o žiadosti. Vzhľadom na lehoty na všeobecné vybavenie žiadostí a na následné žiadosti nie je možné pochopiť, prečo by sa tieto informácie mali uchovávať počas desiatich rokov. Jeden rok po konečnom rozhodnutí by mal byť viac ako dostatočný.

Pozmeňujúci návrh 943
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 desať rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako ***sa členský štát dozvie, že*** dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 desať rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 944
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 ***desať*** rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 ***päť*** rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zosúladiť obdobie uchovávania údajov s päťročným obdobím schváleným v pozícii Európskeho parlamentu k návrhu systému Eurodac.

Pozmeňujúci návrh 945
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 ***desať rokov*** od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	4. Zodpovedné orgány uchovávajú každý súbor údajov uvedených v odseku 1 a akékoľvek iné údaje zhromaždené podľa odseku 2 ***dva roky*** od dátumu prijatia konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 946
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ podá žiadosť do ***desiatich*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.	1. Žiadateľ podá žiadosť do ***20*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti ***alebo najneskôr k dátumu určenia daného v súlade s odsekom 5,*** za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote. ***Ak sa požaduje bezplatná právna pomoc, lehota na***

podanie žiadosti začína plynúť po určení právneho poradcu alebo iného poradcu, alebo ak je poskytnutie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia zamietnuté v súlade s článkom 15 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 947
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ podá žiadosť do ***desiatich*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.	1. Žiadateľ podá žiadosť do ***20*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote***, vrátane prístupu k prekladateľom a tlmočníkom, a právnemu zástupcovi***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 948
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ podá žiadosť do ***desiatich*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.	1. Žiadateľ podá žiadosť do ***20*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.

Or. en

Odôvodnenie

Je lepšie zabezpečiť úplnú, presnú a vysokokvalitnú žiadosť, než sa pokúšať urýchliť v tejto fáze konanie, lebo by to mohlo spôsobiť ďalšie oneskorenia a dodatočnú administratívnu záťaž a neskôr ďalšie podania.

Pozmeňujúci návrh 949
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ podá žiadosť do ***desiatich*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.	1. Žiadateľ podá žiadosť do ***15*** pracovných dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 950
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ podá žiadosť do ***desiatich pracovných dní*** od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.	1. Žiadateľ podá žiadosť do ***jedného mesiaca*** od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 951
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ podá žiadosť do ***desiatich pracovných*** dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.	1. Žiadateľ podá žiadosť do ***siedmich*** dní od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 952
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ podá žiadosť do ***desiatich pracovných dní*** od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.	1. Žiadateľ podá žiadosť do ***jedného mesiaca*** od dátumu registrácie žiadosti za predpokladu, že mu bola poskytnutá skutočná možnosť, aby tak urobil v uvedenej lehote.

Or. en

Odôvodnenie

Z praktického hľadiska nie je možné uplatňovať tieto krátke lehoty.

Pozmeňujúci návrh 953
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu poskytne žiadateľovi skutočnú	2. Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť podať žiadosť v lehote stanovenej v odseku 1. ***V súlade s článkom 14 ods. 1***

možnosť podať žiadosť v lehote stanovenej v odseku 1.	***má žiadateľ právo na právnu pomoc a zastupovanie s cieľom pripraviť podanie svojej žiadosti a musí byť informovaný o tomto práve, prípadne vrátane práva na bezplatnú právnu pomoc a zastupovanie. Ak sa požaduje bezplatná právna pomoc, lehota na podanie žiadosti začína plynúť po určení právneho poradcu alebo iného poradcu.***

Or. en

Odôvodnenie

Právo žiadateľa na právnu pomoc a zastupovanie pred podaním žiadosti je veľmi dôležité a musí byť zjavné. Tento pozmeňujúci návrh je konzistentný s pozmeňujúcimi návrhmi navrhnutými v článku 14 ods. 1 a článku 15 ods. 1 textu.

Pozmeňujúci návrh 954
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípade, že v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti je zložité v praxi umožniť, aby bola žiadosť podaná v lehote stanovenej v odseku 1, zodpovedný orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť podať svoju žiadosť najneskôr ***mesiac*** od dátumu registrácie žiadosti.	3. V prípade, že v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti je zložité v praxi umožniť, aby bola žiadosť podaná v lehote stanovenej v odseku 1, zodpovedný orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť podať svoju žiadosť najneskôr ***tri týždne*** od dátumu registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 955
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípade, že v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti je zložité v praxi umožniť, aby bola žiadosť podaná v lehote stanovenej v odseku 1, zodpovedný orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť podať svoju žiadosť najneskôr ***mesiac*** od dátumu registrácie žiadosti.	3. V prípade, že v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti je zložité v praxi umožniť, aby bola žiadosť podaná v lehote stanovenej v odseku 1, zodpovedný orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť podať svoju žiadosť najneskôr ***dva týždne*** od dátumu registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 956
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípade, že v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti je zložité v praxi umožniť, aby bola žiadosť podaná v lehote stanovenej v odseku 1, zodpovedný orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť podať svoju žiadosť ***najneskôr mesiac od dátumu registrácie žiadosti***.	3. V prípade, že v dôsledku súčasného požiadania o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti je zložité v praxi umožniť, aby bola žiadosť podaná v lehote stanovenej v odseku 1, zodpovedný orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť podať svoju žiadosť ***vždy, keď je to možné a prioritné***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 957
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadatelia ***sú povinní*** pri podávaní žiadosti ***predložiť'*** všetky skutočnosti uvedené v článku 4 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), ktoré sú potrebné na zdôvodnenie ich žiadosti. Po podaní žiadosti sú žiadatelia oprávnení poskytnúť akékoľvek ďalšie skutočnosti relevantné pre jej posúdenie do prijatia rozhodnutia o žiadosti v správnom konaní.	Žiadatelia pri podávaní žiadosti ***predložia*** všetky skutočnosti uvedené v článku 4 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), ktoré sú potrebné na zdôvodnenie ich žiadosti. ***Spolupracujú s rozhodujúcim orgánom a zostávajú prítomní a dostupní počas celého procesu***. Po podaní žiadosti sú žiadatelia oprávnení poskytnúť akékoľvek ďalšie skutočnosti relevantné pre jej posúdenie do prijatia rozhodnutia o žiadosti v správnom konaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 958
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadatelia sú povinní pri podávaní žiadosti predložiť všetky skutočnosti uvedené v článku 4 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), ktoré sú potrebné na zdôvodnenie ich žiadosti. Po podaní žiadosti sú žiadatelia oprávnení poskytnúť akékoľvek ďalšie skutočnosti relevantné pre jej posúdenie do prijatia rozhodnutia o žiadosti v správnom konaní.	Žiadatelia sú povinní pri podávaní žiadosti predložiť všetky skutočnosti***, ktorými disponujú,*** uvedené v článku 4 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), ktoré sú potrebné na zdôvodnenie ich žiadosti. Po podaní žiadosti sú žiadatelia oprávnení poskytnúť akékoľvek ďalšie skutočnosti relevantné pre jej posúdenie do prijatia rozhodnutia o žiadosti v správnom konaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 959
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadatelia sú povinní pri podávaní žiadosti predložiť všetky skutočnosti uvedené v článku 4 ods. ***1*** nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), ktoré sú potrebné na zdôvodnenie ich žiadosti. Po podaní žiadosti sú žiadatelia oprávnení poskytnúť akékoľvek ďalšie skutočnosti relevantné pre jej posúdenie do prijatia rozhodnutia o žiadosti v správnom konaní.	Žiadatelia sú povinní pri podávaní žiadosti predložiť všetky skutočnosti uvedené v článku 4 ods. ***2*** nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), ktoré sú potrebné na zdôvodnenie ich žiadosti. Po podaní žiadosti sú žiadatelia oprávnení poskytnúť akékoľvek ďalšie skutočnosti relevantné pre jej posúdenie do prijatia rozhodnutia o žiadosti v správnom konaní.

Or. en

Odôvodnenie

Skutočnosti, ktoré sa majú predložiť, sú stanovené v článku 4 ods. 2 kvalifikačného nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 960
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu informuje žiadateľa, že po prijatí rozhodnutia o žiadosti môže predložiť len nové skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jeho žiadosť ***a o ktorých nemohol mať vedomosť v skoršej fáze*** alebo ktoré sa týkajú zmien jeho situácie.	Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu informuje žiadateľa, že po prijatí rozhodnutia o žiadosti môže predložiť len nové skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jeho žiadosť alebo ktoré sa týkajú zmien jeho situácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 961
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu informuje žiadateľa, že po prijatí rozhodnutia o žiadosti môže predložiť len nové skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jeho žiadosť ***a o ktorých nemohol mať vedomosť v skoršej fáze*** alebo ktoré sa týkajú zmien jeho situácie.	Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu informuje žiadateľa, že po prijatí rozhodnutia o žiadosti môže predložiť len nové skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jeho žiadosť alebo ktoré sa týkajú zmien jeho situácie.

Or. en

Odôvodnenie

Žiadateľ by mal mať právo predložiť nové skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jeho žiadosť, a to v každej fáze pred prijatím rozhodnutia.

Pozmeňujúci návrh 962
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu informuje žiadateľa, že po prijatí rozhodnutia o žiadosti môže predložiť ***len*** nové skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jeho žiadosť a o ktorých nemohol mať vedomosť v skoršej fáze alebo ktoré sa týkajú zmien jeho situácie.	Orgán zodpovedný za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu informuje žiadateľa, že po prijatí rozhodnutia o žiadosti môže predložiť ***akékoľvek*** nové skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jeho žiadosť a o ktorých nemohol mať vedomosť ***alebo ktoré nemohol poskytnúť*** v skoršej fáze alebo ktoré sa týkajú zmien jeho situácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 963
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia

Článok 28 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Žiadosti o medzinárodnú ochranu sa podávajú osobne na určenom mieste. Na tento účel sa pri registrácii žiadosti žiadateľovi určí schôdzka s orgánmi zodpovednými za podanie žiadosti.	5. Žiadosti o medzinárodnú ochranu sa podávajú osobne na určenom mieste. Na tento účel sa pri registrácii žiadosti žiadateľovi určí schôdzka s orgánmi zodpovednými za podanie žiadosti. ***Dátum určenia takejto schôdzky sa nestanoví skôr ako desať pracovných dní od dátumu zaregistrovania žiadosti, pokiaľ žiadateľ po získaní príslušných informácií o povinnosti podať žiadosť a práve na právnu pomoc a zastupovanie neposkytne súhlas.***

Or. en

Odôvodnenie

Žiadateľ musí podať svoju žiadosť do 15 pracovných dní od dátumu registrácie, ale na podanie svojej žiadosti potrebuje určenie schôdzky. S cieľom zabezpečiť, aby bol žiadateľovi poskytnutý dostatok času na prípravu podania žiadosti, by žiadateľovi mala byť určená schôdzka najskôr o desať pracovných dní po registrácii, pokiaľ neposkytne súhlas na skoršie určenie schôdzky.

Pozmeňujúci návrh 964
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Žiadosti o medzinárodnú ochranu sa podávajú osobne na určenom mieste. Na tento účel sa pri registrácii žiadosti žiadateľovi určí schôdzka s orgánmi zodpovednými za podanie žiadosti.	5. Žiadosti o medzinárodnú ochranu sa podávajú osobne na určenom mieste. ***Žiadateľ bude schopný podať žiadosť v sprievode tlmočníka a/alebo právneho poradcu.*** Na tento účel sa pri registrácii žiadosti žiadateľovi určí schôdzka s orgánmi zodpovednými za podanie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 965
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia ***alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo***.	6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 966
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 ***desať rokov*** od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 ***jeden rok*** od dátumu konečného rozhodnutia ***o žiadosti o medzinárodnú ochranu, a to na všetkých úrovniach odvolania***. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Odôvodnenie

Konzistentnosť s pozmeňujúcimi návrhmi predloženými k článku 13 ods. 7 a článku 27 ods. 4.

Pozmeňujúci návrh 967
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako ***sa členský štát dozvie, že*** dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 968
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 ***desať'*** rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 ***päť'*** rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie s pozíciou Európskeho parlamentu o uchovávaní údajov v systéme Eurodac.

Pozmeňujúci návrh 969
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 ***desať rokov*** od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	6. Zodpovedné orgány uchovávajú údaje uvedené v odseku 4 ***dva roky*** od dátumu konečného rozhodnutia. Údaje sa vymažú po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týkajú osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia, ihneď, ako sa členský štát dozvie, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 970
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Orgány členského štátu, v ktorom sa požiada o medzinárodnú ochranu, pri registrácii žiadosti poskytnú žiadateľovi doklad***, ktorým sa najmä potvrdzuje, že požiadal o medzinárodnú ochranu, a v ktorom sa uvádza, že žiadateľ môže zostať na území daného členského štátu na účely podania svojej žiadosti, ako je stanovené v tomto nariadení***.	1. Orgány členského štátu, v ktorom sa požiada o medzinárodnú ochranu, ***najneskôr*** pri registrácii žiadosti poskytnú žiadateľovi doklad ***v jeho vlastnom mene:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 971
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Orgány členského štátu, v ktorom sa požiada o medzinárodnú ochranu, pri registrácii žiadosti poskytnú žiadateľovi doklad, ktorým sa najmä potvrdzuje, že požiadal o medzinárodnú ochranu, a v ktorom sa uvádza, že žiadateľ môže zostať na území daného členského štátu na účely podania svojej žiadosti, ako je stanovené v ***tomto nariadení***.	1. Orgány členského štátu, v ktorom sa požiada o medzinárodnú ochranu, pri registrácii žiadosti poskytnú žiadateľovi doklad, ktorým sa najmä potvrdzuje, že požiadal o medzinárodnú ochranu, a v ktorom sa uvádza, že žiadateľ môže zostať na území daného členského štátu na účely podania svojej žiadosti, ako je stanovené v ***tejto smernici***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 972
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) s uvedením totožnosti žiadateľa a aspoň údajov uvedených v článku 27 ods. 1 písm. a) a b), overených a v prípade potreby aktualizovaných, ako aj podobou tváre žiadateľa, podpisom, súčasným miestom pobytu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 973
Ska Keller

v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) s uvedením orgánu, ktorý doklad vydal, dátumom a miestom vydania a obdobím platnosti dokladu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 974
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – písmeno c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	c) osvedčujúci postavenie jednotlivca ako žiadateľa;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 975
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – písmeno d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	d) s uvedením, že žiadateľ má právo zostať na území daného členského štátu, a informáciou, či sa žiadateľ môže voľne pohybovať na území daného členského štátu alebo jeho časti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 976
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – písmeno e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	e) s uvedením, že doklad nie je platným cestovným dokladom a že žiadateľ nemôže bez povolenia cestovať na územie iných členských štátov, kým neprebehne konanie o určení členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 977
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – písmeno f (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	f) s uvedením, či má žiadateľ povolenie vykonávať zárobkovú činnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 978
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Orgány členského štátu, v ktorom je podaná žiadosť, do troch pracovných dní od podania žiadosti poskytnú žiadateľovi doklad v jeho vlastnom mene:	***vypúšťa sa***
a) s uvedením totožnosti žiadateľa a aspoň údajov uvedených v článku 27 ods. 1 písm. a) a b), overených a v prípade potreby aktualizovaných, ako aj podobou tváre žiadateľa, podpisom, súčasným miestom pobytu a dátumom podania žiadosti;	
b) s uvedením orgánu, ktorý doklad vydal, dátumom a miestom vydania a obdobím platnosti dokladu;	
c) osvedčujúci postavenie jednotlivca ako žiadateľa;	
d) s uvedením, že žiadateľ má právo zostať na území daného členského štátu, a informáciou, či sa žiadateľ môže voľne pohybovať na území daného členského štátu alebo jeho časti;	
e) s uvedením, že doklad nie je platným cestovným dokladom a že žiadateľ nemôže bez povolenia cestovať na územie iných členských štátov kým neprebehne konanie o určení členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);	
f) s uvedením, či má žiadateľ povolenie vykonávať zárobkovú činnosť.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 979
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) s uvedením, že žiadateľ má právo zostať na území daného členského štátu, a informáciou, ***či*** sa žiadateľ môže voľne pohybovať na území daného členského štátu ***alebo jeho časti***;	d) s uvedením, že žiadateľ má právo zostať na území daného členského štátu, a informáciou, ***že*** sa žiadateľ môže voľne pohybovať na území daného členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 980
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) s uvedením, že doklad nie je platným cestovným dokladom a že žiadateľ ***nemôže*** bez povolenia cestovať na územie iných členských štátov kým neprebehne konanie o určení členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);	e) s uvedením, že doklad nie je platným cestovným dokladom a že žiadateľ ***môže*** bez povolenia cestovať na územie iných členských štátov***, pokiaľ ho možno kontaktovať,*** kým neprebehne konanie o určení členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 981
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) s uvedením, ***či*** má žiadateľ povolenie vykonávať zárobkovú činnosť.	f) s uvedením, ***od akého dátumu*** má žiadateľ povolenie vykonávať zárobkovú činnosť.

Or. en

Odôvodnenie

Podľa pozície Parlamentu v smernici o podmienkach prijímania má žiadateľ prístup k trhu práce dva mesiace po podaní svojej žiadosti (ak nebolo prijaté žiadne rozhodnutie). Registračný dokument by mal preto obsahovať iba dátum, od ktorého môže žiadateľ začať pracovať.

Pozmeňujúci návrh 982
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	fa) Ak údaje uvedené v článku 27 ods. 1 písm. a) zahŕňajú rodovú identitu žiadateľa, ktorá sa líši od jeho zákonného pohlavia, tento dokument musí uvádzať meno, rodové označenie a iné údaje podľa pohlavia, ktoré zodpovedajú rodovej identite žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 983
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je v rámci konania o určení v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) iný členský štát určený ako zodpovedný za posúdenie žiadosti, orgány daného členského štátu poskytnú žiadateľovi doklad uvedený v odseku 2 do troch pracovných dní od presunu žiadateľa do daného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 984
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je v rámci konania o určení v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) iný členský štát určený ako zodpovedný za posúdenie žiadosti, orgány daného členského štátu poskytnú žiadateľovi doklad uvedený v odseku ***2*** do troch pracovných dní od presunu žiadateľa do daného členského štátu.	3. Ak je v rámci konania o určení v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) iný členský štát určený ako zodpovedný za posúdenie žiadosti, orgány daného členského štátu poskytnú žiadateľovi doklad uvedený v odseku ***1*** do troch pracovných dní od presunu žiadateľa do daného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 985
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľovi dokument, ktorý potvrdzuje, že žiadosť bola podaná v súlade s článkom 28, a uvedie skutočnosti, ktoré žiadateľ predložil po podaní žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 986

Péter Niedermüller, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia šiestich mesiacov***, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom*** obnoví***, aby sa zaistilo***, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.	Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia šiestich mesiacov ***a automaticky sa*** obnoví ***v prípade, keď ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu, čím sa zaistí***, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité zabezpečiť automatický charakter obnovenia dokumentu, ktorý potvrdzuje právo žiadateľa zostať v danom štáte (v prípade neexistencie konečného rozhodnutia o žiadosti).

Pozmeňujúci návrh 987
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia ***šiestich*** mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.	Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia ***aspoň dvoch týždňov, nie však viac ako 12*** mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 988

Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia šiestich mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.	Doklad uvedený v odseku ***1*** je platný počas obdobia ***aspoň*** šiestich mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 989
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia ***šiestich*** mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.	Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia ***dvanástich*** mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o nepretržitú potrebu predlžovania týchto dokumentov, krátke obdobie platnosti by znamenalo ďalšiu prácu pre naše správne orgány. Dlhšie obdobie platnosti by znížilo potrebu administratívnej práce a neposkytlo by rozsiahlejšie právo zostať na území daného štátu, ak toto právo bolo ukončené alebo pozastavené podľa nasledujúceho odseku.

Pozmeňujúci návrh 990

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia ***šiestich*** mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.	Doklad uvedený v odseku 2 je platný počas obdobia ***piatich*** mesiacov, ktoré sa zodpovedajúcim spôsobom obnoví, aby sa zaistilo, že platnosť uvedeného dokladu pokrýva obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území zodpovedného členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

V súvislosti s pozmeňujúcim návrhom k článku 34 ide o skrátenie lehoty pre postup bežného preskúmania zo šiestich na päť mesiacov.

Pozmeňujúci návrh 991
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Obdobie platnosti uvedené na doklade ***nepredstavuje*** právo zostať ***v prípade, že bolo toto právo ukončené alebo pozastavené***.	Obdobie platnosti uvedené na doklade ***predstavuje*** právo zostať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 992
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

5. Komisia ***môže*** prostredníctvom vykonávacích aktov ***spresniť*** formu a obsah dokladov, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom pri registrácii a podávaní žiadosti. Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.	5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov ***spresní*** formu a obsah dokladov, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom pri registrácii a podávaní žiadosti. Tieto vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania podľa článku 58.

Or. en

Odôvodnenie

Ak chceme dosiahnuť harmonizovaný prístup k postupom, členské štáty by mali vydávať podobné dokumenty potvrdzujúce právo zostať na ich území. Preto by sa mal prijať vykonávací akt stanovujúci formu a obsah takéhoto dokumentu.

Pozmeňujúci návrh 993
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak okolnosti naznačujú, že štátni príslušníci*** tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, ***by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány im poskytnú informácie*** o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu**,** najmä ak:	1. ***Zodpovedné orgány informujú štátnych príslušníkov*** tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu**,** najmä ak:

Or. en

Odôvodnenie

Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sa nachádzajú v zariadeniach určených na zaistenie alebo ktorí sú zadržiavaní na hraničných priechodoch, by mali byť vždy informovaní o svojom práve požiadať o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 994
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak okolnosti naznačujú, že štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány im poskytnú informácie ***o možnosti*** požiadať o medzinárodnú ochranu**,** najmä ak:	1. Ak okolnosti naznačujú, ***vrátane informácií od MVO,*** že štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány im poskytnú informácie ***a možnosť*** požiadať o medzinárodnú ochranu**,** najmä ak:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 995
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak okolnosti naznačujú, že štátni príslušníci*** tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, ***zodpovedné orgány im poskytnú informácie*** o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu ***najmä ak:***	1. ***Zodpovedné orgány informujú všetkých štátnych príslušníkov*** tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, ***ktoré*** by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu**.**

Or. en

Odôvodnenie

Informácie by sa mali poskytovať všetkým, nie iba konkrétnym skupinám.

Pozmeňujúci návrh 996
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak okolnosti naznačujú, že*** štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, ***by mohli potrebovať*** medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány ***im*** poskytnú informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu**,** najmä ak:	1. ***Členské štáty posúdia, či*** štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, ***potrebujú*** medzinárodnú ochranu***. V takom prípade im*** zodpovedné orgány poskytnú informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu**,** najmä ak:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 997
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak okolnosti naznačujú, že štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány im poskytnú informácie o možnosti	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

požiadať o medzinárodnú ochranu najmä ak:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 998
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak okolnosti naznačujú, že štátni príslušníci*** tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, ***by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány im poskytnú informácie o možnosti*** požiadať o medzinárodnú ochranu ***najmä ak:***	1. ***Zodpovedné orgány informujú všetkých štátnych príslušníkov*** tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, ***o práve*** požiadať o medzinárodnú ochranu ***a urýchlene ich odkázať na príslušné orgány v oblasti azylu.***

Or. en

Odôvodnenie

Všetci štátni príslušníci tretích krajín zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo ktorí sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, musia byť príslušnými orgánmi okamžite informovaní o práve na podanie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Deti a zraniteľné osoby nesmú byť umiestňované do zariadení určených na zaistenie alebo zadržiavaní v hraničných alebo tranzitných priestoroch.

Pozmeňujúci návrh 999
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak okolnosti naznačujú, že štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány im poskytnú informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu ***najmä ak:***	1. Ak okolnosti naznačujú, že štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí sú zadržiavaní alebo ktoré sú zadržiavané v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, zodpovedné orgány im poskytnú informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1000
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) je pravdepodobné, že takouto osobou je maloletá osoba bez sprievodu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1001
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) je pravdepodobné, že takouto osobou je maloletá osoba bez sprievodu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Všetci štátni príslušníci tretích krajín zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo ktorí sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, musia byť príslušnými orgánmi okamžite informovaní o práve na podanie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Deti a zraniteľné osoby nesmú byť umiestňované do zariadení určených na zaistenie alebo zadržiavaní v hraničných alebo tranzitných priestoroch.

Pozmeňujúci návrh 1002
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) je pravdepodobné, že takouto osobou je maloletá osoba bez sprievodu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s pozmeňujúcim návrhom k článku 30 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 1003
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú zrejmé znaky toho, že osoba trpí duševnými alebo inými poruchami, z dôvodu ktorých nie je schopná posúdiť potrebu medzinárodnej ochrany;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1004
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú zrejmé znaky toho, že osoba trpí duševnými alebo inými poruchami, z dôvodu ktorých nie je schopná posúdiť potrebu medzinárodnej ochrany;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s pozmeňujúcim návrhom k článku 30 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 1005
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú zrejmé znaky toho, že osoba trpí duševnými alebo inými poruchami, z dôvodu ktorých nie je schopná posúdiť potrebu medzinárodnej ochrany;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Všetci štátni príslušníci tretích krajín zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo ktorí sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov na vonkajších hraniciach, musia byť príslušnými orgánmi okamžite informovaní o práve na podanie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Deti a zraniteľné osoby nesmú byť umiestňované do zariadení určených na zaistenie alebo zadržiavaní v hraničných alebo tranzitných priestoroch.

Pozmeňujúci návrh 1006

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) osoba prišla z konkrétnej krajiny pôvodu a je pravdepodobné, že potrebuje medzinárodnú ochranu z dôvodu dobre známej situácie v danej tretej krajine.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1007
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) osoba prišla z konkrétnej krajiny pôvodu a je pravdepodobné, že potrebuje medzinárodnú ochranu z dôvodu dobre známej situácie v danej tretej krajine.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1008
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) osoba prišla z konkrétnej krajiny pôvodu a je pravdepodobné, že potrebuje medzinárodnú ochranu z dôvodu dobre známej situácie v danej tretej krajine.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s pozmeňujúcim návrhom k článku 30 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 1009
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Organizácie a osoby ***poskytujúce poradenstvo*** musia mať účinný prístup k štátnym príslušníkom tretích krajín na vonkajších hraniciach, ktorí sú zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov.	Organizácie a osoby ***akreditované podľa vnútroštátnych právnych predpisov na poskytovanie poradenstva*** musia mať účinný prístup k štátnym príslušníkom tretích krajín na vonkajších hraniciach, ktorí sú zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné objasniť, ktoré organizácie a osoby majú tento prístup v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Pozmeňujúci návrh 1010
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Organizácie a osoby ***poskytujúce poradenstvo*** musia mať účinný prístup k štátnym príslušníkom tretích krajín na vonkajších hraniciach, ktorí sú zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo	Organizácie a osoby ***akreditované podľa vnútroštátnych právnych predpisov na poskytovanie poradenstva*** musia mať účinný prístup k štátnym príslušníkom tretích krajín na vonkajších hraniciach, ktorí sú zadržiavaní v zariadeniach

sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov.	určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1011
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Organizácie a osoby poskytujúce poradenstvo ***musia mať*** účinný prístup k štátnym príslušníkom tretích krajín na vonkajších hraniciach, ktorí sú zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov.	***Osobám poskytujúcim*** poradenstvo ***môže byť poskytnutý*** účinný prístup k štátnym príslušníkom tretích krajín na vonkajších hraniciach, ktorí sú zadržiavaní v zariadeniach určených na zaistenie alebo sa nachádzajú na hraničných priechodoch vrátane tranzitných priestorov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1012
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu tento prístup obmedziť, ak je to na základe vnútroštátneho práva objektívne nevyhnutné z dôvodov bezpečnosti, verejného poriadku alebo správy dotknutého hraničného priechodu alebo zariadenia určeného na zaistenie, pokiaľ sa tým tento prístup výrazne neobmedzí alebo neznemožní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1013
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu tento prístup obmedziť, ak je to na základe vnútroštátneho práva objektívne nevyhnutné z dôvodov bezpečnosti**,** verejného poriadku ***alebo správy dotknutého*** hraničného priechodu alebo zariadenia určeného na zaistenie, pokiaľ sa tým tento prístup výrazne neobmedzí alebo neznemožní.	Členské štáty môžu tento prístup obmedziť, ak je to na základe vnútroštátneho práva objektívne nevyhnutné z dôvodov bezpečnosti ***alebo*** verejného poriadku hraničného priechodu alebo zariadenia určeného na zaistenie, pokiaľ sa tým tento prístup výrazne neobmedzí alebo neznemožní. ***Prístup k právnym zástupcom je zabezpečený za každých okolností.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1014
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu tento prístup obmedziť, ak je to na základe vnútroštátneho práva objektívne nevyhnutné z dôvodov bezpečnosti**,** verejného poriadku ***alebo správy*** dotknutého hraničného priechodu alebo zariadenia určeného na zaistenie, pokiaľ sa tým tento prístup výrazne neobmedzí alebo neznemožní.	Členské štáty môžu tento prístup obmedziť, ak je to na základe vnútroštátneho práva objektívne nevyhnutné z dôvodov bezpečnosti ***alebo*** verejného poriadku dotknutého hraničného priechodu alebo zariadenia určeného na zaistenie, pokiaľ sa tým tento prístup výrazne neobmedzí alebo neznemožní.

Or. en

Odôvodnenie

Prístup k zariadeniam určeným na zaistenie alebo hraničným priechodom by nemal byť obmedzený z dôvodov „správy“.

Pozmeňujúci návrh 1015
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosti v mene manžela, partnera, maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby	***Spoločné posudzovanie žiadostí***

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi na poskytnutie možnosti členským štátom na spoločné posudzovanie žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 1016
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 31 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosti v mene manžela, ***partnera,*** maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby	Žiadosti v mene manžela, maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1017
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 31 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosti v mene ***manžela, partnera,*** maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby	Žiadosti v mene maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1018
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 31 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosti v mene ***manžela, partnera,*** maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby	Žiadosti v mene maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby

Or. en

Odôvodnenie

Žiadosť o medzinárodnú ochranu by mali osobne podať žiadatelia, ktorí sú na to právne spôsobilí. Pokiaľ ide o rodinných príslušníkov žiadateľa, mali by sa uplatňovať pravidlá na zlúčenie rodiny.

Pozmeňujúci návrh 1019
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosti v mene ***manžela, partnera,*** maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby	Žiadosti v mene maloletej osoby alebo závislej dospelej osoby

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1020
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadateľ môže podať žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, maloletých osôb alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti***.	1. ***Členské štáty môžu rozhodnúť o posúdení žiadosti o medzinárodnú ochranu žiadateľa spoločne so žiadosťami rodinných príslušníkov, za predpokladu, že sa nachádzajú na území toho istého členského štátu***.

Or. en

Odôvodnenie

Právo na azyl je osobné a osobné vyhlásenie o úmysle by nemalo byť nahradené. Ustanovenia na predkladanie žiadostí v mene ďalších osôb môžu viesť k zneužitiu zo strany sietí, ktoré obchodujú s ľuďmi. V nariadení by sa mala zvážiť možnosť, aby členské štáty skúmali žiadosti rodinných príslušníkov spoločne, čo je základným zámerom textu predloženého Komisiou.

Pozmeňujúci návrh 1021
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene ***svojho manžela alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku,*** maloletých osôb alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.	1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene maloletých osôb alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1022
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene ***svojho manžela alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku,*** maloletých osôb alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.	1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene maloletých osôb alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.

Or. en

Odôvodnenie

Týka sa to úpravy článku 31 – názvu.

Pozmeňujúci návrh 1023
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene ***svojho manžela alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, maloletých osôb*** alebo závislých dospelých ***osôb*** bez právnej spôsobilosti.	1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene ***svojich detí, ktoré nedosahujú vek právnej spôsobilosti,*** alebo závislých dospelých ***detí*** bez právnej spôsobilosti.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1024
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene svojho manžela ***alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku***, maloletých osôb alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.	1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene svojho manžela, maloletých osôb alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1025
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, maloletých ***osôb*** alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.	1. Žiadateľ môže podať žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, maloletých ***detí*** alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1026
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Manžel alebo partner uvedení v odseku 1 musia byť informovaní dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ich mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel alebo partner nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí sa mu poskytnúť príležitosť podať žiadosť vo svojom mene.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1027
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia

Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Manžel alebo partner uvedení v odseku 1 musia byť informovaní dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ich mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel alebo partner nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí sa mu poskytnúť príležitosť podať žiadosť vo svojom mene.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Týka sa to úpravy článku 31 – názvu.

Pozmeňujúci návrh 1028
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Manžel alebo partner uvedení v odseku 1 musia byť informovaní dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ich mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel alebo partner nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí sa mu poskytnúť príležitosť podať žiadosť vo svojom mene.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1029
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Manžel alebo partner uvedení v odseku 1 musia byť informovaní dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ich mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel alebo partner nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí sa mu poskytnúť príležitosť podať žiadosť vo svojom mene.	***vypúšťa sa***

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1030
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Manžel alebo partner uvedení v odseku 1 musia byť informovaní dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ich mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel alebo partner nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí ***sa mu poskytnúť príležitosť*** podať žiadosť vo svojom mene.	2. Manžel alebo partner uvedení v odseku 1 musia byť ***rozhodujúcim orgánom*** informovaní dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ich mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel alebo partner nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí ***byť oprávnený*** podať žiadosť vo svojom mene.

Or. en

Odôvodnenie

V texte Komisie sa nevysvetľuje, kto je povinný informovať manžela alebo partnera o procesných dôsledkoch povolenia podania žiadosti v jeho mene. Domnievame sa, že to musí byť rozhodujúci orgán.

Pozmeňujúci návrh 1031
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Manžel ***alebo partner uvedení*** v odseku 1 ***musia byť informovaní*** dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ***ich*** mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel ***alebo partner*** nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí sa mu poskytnúť príležitosť podať žiadosť vo svojom mene.	2. Manžel ***uvedený*** v odseku 1 ***musí byť informovaný*** dôverným spôsobom o príslušných procesných dôsledkoch podania žiadosti v ***jeho*** mene a o práve samostatne požiadať o medzinárodnú ochranu. Ak manžel nesúhlasí s podaním žiadosti v jeho mene, musí sa mu poskytnúť príležitosť podať žiadosť vo svojom mene.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1032
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Týka sa to úpravy článku 31 – názvu.

Pozmeňujúci návrh 1033
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1034
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť	***vypúšťa sa***

od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1035
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.	***vypúšťa sa***

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1036
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do ***desiatich*** pracovných dní uvedených v článku 28	3. Ak žiadateľ do ***15*** pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá

ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej ***desať dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***desať dňovej*** lehoty. ***Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.***	žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej ***15-dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***15-dňovej*** lehoty.

Or. en

Odôvodnenie

Pravidlá na zamietnutie žiadostí ako žiadostí, od ktorých sa odstúpilo, sú stanovené v článku 39 a nemusia sa tu opakovať.

Pozmeňujúci návrh 1037
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do ***desiatich*** pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej ***desať dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***desať dňovej*** lehoty. ***Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.***	3. Ak žiadateľ do ***20*** pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej ***20-dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***20-dňovej*** lehoty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1038
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do ***desiatich*** pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej ***desať dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších ***desiatich*** dní, ***žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39***.	3. Ak žiadateľ do ***20*** pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela alebo partnera, ako je uvedené v odseku 1, manželovi alebo partnerovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej ***20-dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel alebo partner aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších ***20*** dní, ***posúdenie žiadosti sa preruší***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1039
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela ***alebo partnera***, ako je uvedené v odseku 1, manželovi ***alebo partnerovi*** sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel ***alebo partner*** aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní,	3. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28 ods. 1 nepodá žiadosť v mene svojho manžela, ako je uvedené v odseku 1, manželovi sa poskytne príležitosť podať vlastnú žiadosť vo svojom mene v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty. Ak manžel aj tak nepodá vlastnú žiadosť v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej

žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.	sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1040
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1041
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej	***vypúšťa sa***

situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1042
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.	4. Ak žiadateľ do desiatich pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby ***a s jej súhlasom***, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1043
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak žiadateľ do ***desiatich*** pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej	4. Ak žiadateľ do ***20*** pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak zastáva

osoby, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.	na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1044
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak žiadateľ do ***desiatich*** pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.	4. Ak žiadateľ do ***15*** pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Konzistentnosť s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 1045
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak žiadateľ do ***desiatich*** pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho	4. Ak žiadateľ do ***20*** pracovných dní uvedených v článku 28. ods. 1 nepodá žiadosť v mene od neho závislej dospelej

závislej dospelej osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak ***zastáva*** na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie ***názor***, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

osoby, ako je uvedené v odseku 1, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej závislej dospelej osoby, ak ***skutočnosti*** na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie ***naznačujú***, že daná závislá dospelá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1046
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak osoba podala žiadosť v mene svojho manžela, alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti, každej z uvedených osôb sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1047
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak osoba podala žiadosť v mene svojho manžela, alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti, každej z uvedených osôb sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1048
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak osoba podala žiadosť v mene ***svojho manžela, alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, alebo*** závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti, ***každej z uvedených osôb*** sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.	5. Ak osoba podala žiadosť v mene závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti, ***uvedeným osobám*** sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.

Or. en

Odôvodnenie

Týka sa to úpravy článku 31 – názvu.

Pozmeňujúci návrh 1049
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak osoba podala žiadosť v mene ***svojho manžela, alebo partnera v stabilnom a trvalom zväzku, alebo*** závislých dospelých ***osôb*** bez právnej spôsobilosti, každej z uvedených osôb sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.	5. Ak osoba podala žiadosť v mene ***svojich*** závislých dospelých ***detí*** bez právnej spôsobilosti, každej z uvedených osôb sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1050
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak osoba podala žiadosť v mene svojho manžela, alebo ***partnera v stabilnom a trvalom zväzku, alebo*** závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti, každej z uvedených osôb sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.	5. Ak osoba podala žiadosť v mene svojho manžela, alebo závislých dospelých osôb bez právnej spôsobilosti, každej z uvedených osôb sa poskytne príležitosť na osobný pohovor.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1051
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. V prípade maloletej osoby so sprievodom sa podanie žiadosti dospelou osobou, ktorá je za ňu zodpovedná, ako sa uvádza v odseku 6, považuje zároveň za podanie žiadosti o medzinárodnú ochranu v mene maloletej osoby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1052
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepožiada o medzinárodnú ochranu vo svojom mene, maloletá osoba so sprievodom musí byť jasne informovaná o tejto možnosti a o postupe podania žiadosti vo vlastnom	***vypúšťa sa***

mene v čase, keď požiada o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1053
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepožiada o medzinárodnú ochranu vo svojom mene, maloletá osoba so sprievodom musí byť jasne informovaná o tejto možnosti a o postupe podania žiadosti vo vlastnom mene v čase, keď požiada o medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1054
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepožiada o medzinárodnú ochranu vo svojom mene, maloletá osoba so sprievodom musí byť jasne informovaná o tejto možnosti a o postupe podania žiadosti vo vlastnom mene v čase, keď požiada o medzinárodnú ochranu.	8. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepožiada o medzinárodnú ochranu vo svojom mene, maloletá osoba so sprievodom musí byť jasne informovaná o tejto možnosti a o postupe podania žiadosti vo vlastnom mene v čase, keď požiada o medzinárodnú ochranu ***a musí mať na to účinnú príležitosť do desiatich pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, ak je právne spôsobilá konať v konaniach***

podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nie je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu, rozhodujúci orgán koná v mene maloletej osoby s náležitým ohľadom na jej názory.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1055
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepožiada o medzinárodnú ochranu vo svojom mene, ***maloletá osoba so sprievodom musí byť*** jasne ***informovaná o tejto možnosti a*** o postupe podania žiadosti vo vlastnom mene v čase, keď požiada o medzinárodnú ochranu.	8. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepožiada o medzinárodnú ochranu vo svojom mene, ***zodpovedné orgány*** jasne ***informujú maloletú osobu so sprievodom*** o postupe podania žiadosti vo vlastnom mene v čase, keď požiada o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia v texte nevysvetľuje, kto je povinný informovať maloletú osobu so sprievodom. Domnievame sa, že to musí byť rozhodujúci orgán. Okrem toho, odkaz na možnosť podať žiadosť je zavádzajúci, keďže podanie žiadosti je povinnosťou žiadateľa.

Pozmeňujúci návrh 1056
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá	***vypúšťa sa***

žiadosť v mene maloletej osoby do desiatich pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1057
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do desiatich pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej desaťdňovej lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1058
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do desiatich pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od ***uplynutia prvej desaťdňovej lehoty***, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.	9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do desiatich pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti ***a postupe, ako*** podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej ***účinná*** príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej desaťdňovej lehote, ktorá začína plynúť od ***chvíle, keď je maloletá osoba informovaná***, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39. ***Ak maloletá osoba nie je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu, rozhodujúci orgán koná v mene maloletej osoby s náležitým ohľadom na jej názory.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1059
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do ***desiatich*** pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o ***možnosti podať žiadosť*** vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej ***desaťdňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***desaťdňovej*** lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. ***Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších desiatich dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.***	9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do ***15*** pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o ***postupe na podanie žiadosti*** vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej ***15-dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***15-dňovej*** lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Konzistentnosť s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k tomuto článku.

Pozmeňujúci návrh 1060
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do ***desiatich*** pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej ***desaťdňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***desaťdňovej*** lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších	9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do ***20*** pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej ***20-dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***20-dňovej*** lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších

desiatich dní, ***žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39***.	***20*** dní, ***orgán so zodpovednosťou podľa článku 5 podá žiadosť v mene maloletej osoby***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1061
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do ***desiatich*** pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej ***desaťdňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***desaťdňovej*** lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších ***desiatich*** dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.	9. Ak dospelá osoba zodpovedná za maloletú osobu so sprievodom nepodá žiadosť v mene maloletej osoby do ***20*** pracovných dní stanovených v článku 28 ods. 1, maloletá osoba musí byť informovaná o možnosti podať žiadosť vo vlastnom mene a poskytne sa jej príležitosť podať takúto žiadosť v ďalšej ***20-dňovej*** lehote, ktorá začína plynúť od uplynutia prvej ***20-dňovej*** lehoty, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak maloletá osoba nepodá žiadosť vo vlastnom mene v lehote týchto ďalších ***20*** dní, žiadosť sa zamietne ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s postupom stanoveným v článku 39.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1062
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

10. Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti manžela, partnera alebo maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela, partnera alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.	***vypúšťa sa***
Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela, partnera alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene manžela, partnera alebo maloletej osoby.	

Or. en

Odôvodnenie

Tento text je zavádzajúci. Každá žiadosť musí byť posúdená individuálne. Pravidlá týkajúce sa konaní o prípustnosti sú stanovené inde. Takýto odsek nie je potrebný. Nenachádza sa v existujúcej smernici o azylových konaniach.

Pozmeňujúci návrh 1063
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti manžela, partnera alebo maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela, partnera	***vypúšťa sa***

alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.

Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela, partnera alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene manžela, partnera alebo maloletej osoby.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi na odstránenie kontrol prípustnosti ako požiadavka pred uplatnením dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 1064
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti manžela, partnera alebo maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela, partnera alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1065
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.	Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1066
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.	Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.

Or. en

Odôvodnenie

Týka sa to úpravy článku 31 – názvu.

Pozmeňujúci návrh 1067
Kinga Gál

Návrh nariadenia

Článok 31 – odsek 10 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti manžela***, partnera*** alebo maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela***, partnera*** alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.	Na účel prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti v prípade samostatnej žiadosti manžela alebo maloletej osoby podľa článku 36 ods. 1 písm. d) podlieha žiadosť o medzinárodnú ochranu počiatočnému posúdeniu toho, či existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1068
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela, partnera alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. ***Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene manžela, partnera alebo maloletej osoby.***	Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela, partnera alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1069
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby.	Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene maloletej osoby.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1070
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby.	Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene maloletej osoby.

Or. en

Odôvodnenie

Týka sa to úpravy článku 31 – názvu.

Pozmeňujúci návrh 1071
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela***, partnera*** alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene manžela, partnera alebo maloletej osoby.	Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie manžela alebo maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene manžela, partnera alebo maloletej osoby.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1072
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 10 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie ***manžela, partnera alebo*** maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene manžela, partnera alebo maloletej osoby.	Ak existujú skutočnosti týkajúce sa situácie maloletej osoby, ktorými sa odôvodňuje samostatná žiadosť, samostatná žiadosť sa posudzuje ďalej s cieľom prijať rozhodnutie o jej merite. Ak takéto skutočnosti neexistujú, samostatná žiadosť sa zamietne ako neprípustná bez toho, aby bolo dotknuté riadne posúdenie žiadosti podanej v mene manžela, partnera alebo maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1073
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Maloletá osoba bez sprievodu podáva žiadosť vo vlastnom mene, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu, alebo ju v jej mene podá jej opatrovník. Opatrovník pomáha maloletej osobe bez sprievodu a náležite ju informuje o spôsobe a mieste podania žiadosti.	1. Maloletá osoba bez sprievodu podáva žiadosť vo vlastnom mene, ak je právne spôsobilá konať v konaniach podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu, alebo ju v jej mene podá jej opatrovník. ***Bez toho, aby tým bolo dotknuté právo maloletých osôb bez sprievodu na právnu pomoc a zastupovanie v súlade s článkami 14 a 15,*** opatrovník pomáha maloletej osobe bez sprievodu a náležite ju informuje o spôsobe a mieste podania žiadosti.

Or. en

Odôvodnenie

Všetky maloleté osoby bez sprievodu majú rovnaké právo na právnu pomoc a zastupovanie ako všetci ostatní žiadatelia vrátane práva na bezplatnú právnu pomoc a zastupovanie. Malo by byť dostupné pred podaním žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 1074
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína desaťdňové obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28 ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia.*** Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu ***do desiatich pracovných dní***, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná maloletá osoba bez sprievodu môže potrebovať medzinárodnú ochranu.	2. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná maloletá osoba bez sprievodu môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1075
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína ***desaťdňové*** obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28 ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do ***desiatich*** pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu***, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná maloletá osoba bez sprievodu môže potrebovať medzinárodnú ochranu***.	2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína ***15-dňové*** obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28 ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do ***15*** pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu.

Or. en

Odôvodnenie

Konzistentnosť s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi. Keďže tento odsek sa zaoberá podaním žiadosti, ktorá už bola podaná, rozhodujúci orgán nemôže v tejto fáze rozhodnúť, či maloletá osoba potrebuje medzinárodnú ochranu, ešte pred vecným posúdením žiadosti. Keďže maloletá osoba bez sprievodu už podala žiadosť, táto žiadosť by sa mala podať v jej mene.

Pozmeňujúci návrh 1076
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína desaťdňové obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28	2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína desaťdňové obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28

ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do desiatich pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu***, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná maloletá osoba bez sprievodu môže potrebovať medzinárodnú ochranu***.	ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do desiatich pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1077
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína ***desaťdňové*** obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28 ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do ***desiatich*** pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu***, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná maloletá osoba bez sprievodu môže potrebovať medzinárodnú ochranu***.	2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína ***20-dňové*** obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28 ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do ***20*** pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1078
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína ***desaťdňové*** obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28 ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do ***desiatich*** pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná maloletá osoba bez sprievodu môže potrebovať medzinárodnú ochranu.	2. V prípade maloletej osoby bez sprievodu začína ***20-dňové*** obdobie pre podanie žiadosti stanovené v článku 28 ods. 1 plynúť až od momentu ustanovenia opatrovníka maloletej osoby bez sprievodu a ich vzájomného stretnutia. Ak opatrovník nepodá žiadosť v mene maloletej osoby bez sprievodu do ***20*** pracovných dní, rozhodujúci orgán podá žiadosť v mene danej maloletej osoby bez sprievodu, ak zastáva na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie názor, že daná maloletá osoba bez sprievodu môže potrebovať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1079
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Orgány uvedené v článku 10 smernice 2008/115/ES majú právo podať žiadosť o medzinárodnú ochranu v mene maloletej osoby bez sprievodu, ak sa tieto orgány na základe individuálneho posúdenia jej osobnej situácie domnievajú, že maloletá osoba môže potrebovať medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1080
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodujúci orgán prijíma rozhodnutia o žiadostiach o medzinárodnú ochranu po primeranom posúdení prípustnosti alebo merita žiadosti. Rozhodujúci orgán posúdi žiadosti objektívne, nestranne a na individuálnom základe. Na účel posúdenia žiadosti vezme do úvahy:	***vypúšťa sa***
a) príslušné vyhlásenia a dokumentáciu predloženú žiadateľom vrátane informácií o tom, či žiadateľ bol alebo môže byť vystavený prenasledovania alebo vážnemu bezpráviu;	
b) všetky relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii prevládajúcej v krajine pôvodu žiadateľa v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti vrátane právnych predpisov krajiny pôvodu a spôsobu ich uplatňovania, ako aj akékoľvek iné relevantné informácie získané od Agentúry Európskej únie pre azyl, od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov a relevantných organizácií na ochranu ľudských práv alebo z iných zdrojov;	
c) spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu uvedenú v článku 10 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl);	
d) individuálne postavenie a osobné okolnosti žiadateľa vrátane takých faktorov, ako je pôvod, pohlavie, vek, sexuálna orientácia a rodová identita, s cieľom posúdiť, či by na základe osobných okolností žiadateľa činy, ktorým bol alebo mohol byť žiadateľ vystavený, predstavovali prenasledovanie alebo vážne bezprávie;	
e) či činnosti, ktoré žiadateľ vykonával od opustenia krajiny pôvodu, boli vykonávané s výlučným alebo hlavným	

cieľom vytvorenia potrebných podmienok pre požadovanie medzinárodnej ochrany tak, aby sa posúdilo, či by uvedené činnosti spôsobili, že žiadateľ bude vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu v prípade návratu do danej krajiny;

f) či sa mohlo odôvodnene očakávať, že žiadateľ prijme ochranu inej krajiny, kde by mohol získať štátne občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1081
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Rozhodujúci orgán prijíma rozhodnutia o žiadostiach o medzinárodnú ochranu po primeranom posúdení prípustnosti alebo merita žiadosti.*** Rozhodujúci orgán posúdi žiadosti objektívne, nestranne a na individuálnom základe. Na účel posúdenia žiadosti vezme do úvahy:	2. Rozhodujúci orgán posúdi žiadosti objektívne, nestranne a na individuálnom základe. Na účel posúdenia žiadosti vezme do úvahy:

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi na odstránenie kontrol prípustnosti ako požiadavka pred uplatnením dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 1082
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodujúci orgán prijíma rozhodnutia o žiadostiach o medzinárodnú ochranu po primeranom posúdení ***prípustnosti alebo merita*** žiadosti. Rozhodujúci orgán posúdi žiadosti objektívne, nestranne a na individuálnom základe. Na účel posúdenia žiadosti vezme do úvahy:	2. Rozhodujúci orgán prijíma rozhodnutia o žiadostiach o medzinárodnú ochranu po primeranom posúdení žiadosti. Rozhodujúci orgán posúdi žiadosti objektívne, nestranne a na individuálnom základe. Na účel posúdenia žiadosti vezme do úvahy:

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s našimi pozmeňujúcimi návrhmi na voliteľnosť testu prípustnosti rozhodujúci orgán nie je povinný posúdiť prípustnosť každej žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 1083
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) všetky relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii prevládajúcej v krajine pôvodu žiadateľa v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti vrátane právnych predpisov krajiny pôvodu a spôsobu ich uplatňovania, ako aj akékoľvek iné relevantné informácie získané od Agentúry Európskej únie pre azyl***, od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov a relevantných organizácií na ochranu ľudských práv alebo z iných zdrojov;***	b) všetky relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii prevládajúcej v krajine pôvodu žiadateľa v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti vrátane právnych predpisov krajiny pôvodu a spôsobu ich uplatňovania, ako aj akékoľvek iné relevantné informácie získané od Agentúry Európskej únie pre azyl**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1084

Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) všetky relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii prevládajúcej v krajine pôvodu žiadateľa v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti vrátane právnych predpisov krajiny pôvodu a spôsobu ich uplatňovania, ako aj akékoľvek iné relevantné informácie získané od Agentúry Európskej únie pre azyl, od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov a relevantných organizácií na ochranu ľudských práv alebo z iných zdrojov;	b) všetky relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii prevládajúcej v krajine pôvodu žiadateľa v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti vrátane právnych predpisov krajiny pôvodu a spôsobu ich uplatňovania, ako aj akékoľvek iné relevantné informácie získané od Agentúry Európskej únie pre azyl, od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov a relevantných organizácií na ochranu ľudských práv ***a organizácií zameraných na deti*** alebo z iných zdrojov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1085
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) individuálne postavenie a osobné okolnosti žiadateľa ***vrátane takých faktorov, ako je pôvod, pohlavie, vek, sexuálna orientácia a rodová identita,*** s cieľom posúdiť, či by na základe osobných okolností žiadateľa činy, ktorým bol alebo mohol byť žiadateľ vystavený, predstavovali prenasledovanie alebo vážne bezprávie;	d) individuálne postavenie a osobné okolnosti žiadateľa s cieľom posúdiť, či by na základe osobných okolností žiadateľa činy, ktorým bol alebo mohol byť žiadateľ vystavený, predstavovali prenasledovanie alebo vážne bezprávie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1086
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) individuálne postavenie a osobné okolnosti žiadateľa vrátane takých faktorov, ako je pôvod, pohlavie***,*** vek***, sexuálna orientácia a rodová identita***,* s cieľom posúdiť, či by na základe osobných okolností žiadateľa činy, ktorým bol alebo mohol byť žiadateľ vystavený, predstavovali prenasledovanie alebo vážne bezprávie;	d) individuálne postavenie a osobné okolnosti žiadateľa vrátane takých faktorov, ako je pôvod, pohlavie ***a*** vek, s cieľom posúdiť, či by na základe osobných okolností žiadateľa činy, ktorým bol alebo mohol byť žiadateľ vystavený, predstavovali prenasledovanie alebo vážne bezprávie;

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 1087
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) či činnosti, ktoré žiadateľ vykonával od opustenia krajiny pôvodu, boli vykonávané s výlučným alebo hlavným cieľom vytvorenia potrebných podmienok pre požadovanie medzinárodnej ochrany tak, aby sa posúdilo, či by uvedené činnosti spôsobili, že žiadateľ bude vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezprávio v prípade návratu do danej krajiny;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V tomto ustanovení sa predpokladá, že žiadatelia o medzinárodnú ochranu by mali byť posudzovaní s podozrením za uplatňovanie základných slobôd, ktoré majú právo uplatňovať, aj keď ich vystavujú riziku. Toto ustanovenia by sa preto malo vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 1088
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) či činnosti, ktoré žiadateľ vykonával od opustenia krajiny pôvodu, boli vykonávané s výlučným alebo hlavným cieľom vytvorenia potrebných podmienok pre požadovanie medzinárodnej ochrany tak, aby sa posúdilo, či by uvedené činnosti spôsobili, že žiadateľ bude vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu v prípade návratu do danej krajiny;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1089
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) či ***činnosti, ktoré žiadateľ vykonával*** od opustenia krajiny pôvodu***, boli vykonávané*** s výlučným alebo hlavným cieľom vytvorenia potrebných podmienok pre požadovanie medzinárodnej ochrany ***tak, aby sa posúdilo, či by uvedené činnosti spôsobili, že žiadateľ bude vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu v prípade návratu do danej krajiny***;	e) či ***sa*** od opustenia krajiny pôvodu ***žiadateľ zapájal do činností*** s výlučným alebo hlavným cieľom vytvorenia potrebných podmienok pre požadovanie medzinárodnej ochrany;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1090
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) či činnosti, ktoré žiadateľ vykonával od opustenia krajiny pôvodu, boli vykonávané s výlučným ***alebo hlavným*** cieľom ***vytvorenia potrebných podmienok pre požadovanie medzinárodnej ochrany tak, aby sa posúdilo, či by uvedené činnosti spôsobili,*** že žiadateľ ***bude vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu v prípade návratu do danej krajiny***;	e) či činnosti, ktoré žiadateľ vykonával od opustenia krajiny pôvodu, boli vykonávané s výlučným cieľom ***poskytnutia medzinárodnej ochrany. Vylučuje to akékoľvek okolnosti nezávislé od vôle žiadateľa vrátane, nie však výlučne, jeho sexuálnej orientácie a náboženského presvedčenia, ktoré*** žiadateľ ***môže v rôznej miere zatajovať, kým sa nachádza v krajine pôvodu.***

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené so znením prijatým v kvalifikačnom nariadení.

Pozmeňujúci návrh 1091
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) či sa mohlo odôvodnene očakávať, že žiadateľ prijme ochranu inej krajiny, kde by mohol získať štátne občianstvo.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Právo Únie by nemalo členské štáty motivovať k tomu, aby sa vzdali svojej zodpovednosti za poskytovanie medzinárodnej ochrany osobám, ktoré sú v núdzi.

Pozmeňujúci návrh 1092
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) či sa mohlo odôvodnene očakávať, že ***žiadateľ prijme*** ochranu inej krajiny, kde by mohol získať štátne občianstvo.	f) či sa mohlo ***od žiadateľa*** odôvodnene očakávať, že ***môže prijať*** ochranu inej krajiny, kde by mohol získať štátne občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1093
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) či sa mohlo odôvodnene očakávať, že žiadateľ prijme ochranu inej krajiny, kde by mohol získať štátne občianstvo.	f) či sa mohlo odôvodnene očakávať, že žiadateľ prijme ochranu inej krajiny, kde by mohol získať štátne občianstvo ***alebo štátnu príslušnosť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1094
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) či sa mohlo odôvodnene očakávať, že žiadateľ prijme ochranu inej krajiny***, kde by mohol získať štátne občianstvo***.	f) či sa mohlo odôvodnene očakávať, že žiadateľ prijme ochranu inej krajiny.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 1095
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Claude Moraes

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak sa žiadateľovi kedykoľvek pred prijatím konečného rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu udelí modrá karta EÚ v súlade so smernicou xxx/xxx (o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysoko kvalifikovaného zamestnania), táto žiadosť sa odloží. Toto odloženie trvá, pokiaľ neuplynie platnosť modrej karty EÚ – a akékoľvek obnovenie modrej karty EÚ – a žiadateľ sa vráti do členského štátu zodpovedného za žiadosť o medzinárodnú ochranu.
	Všetky príslušné lehoty v súvislosti s touto žiadosťou o medzinárodnú ochranu, stanovené v tomto nariadení, sa v súlade s tým odložia. Tieto lehoty začnú znovu plynúť až potom, keď sa žiadateľ vráti do členského štátu zodpovedného za žiadosť o medzinárodnú ochranu.
	Žiadateľ o medzinárodnú ochranu, ktorému bola udelená modrá karta EÚ, môže kedykoľvek počas platnosti modrej karty EÚ v súlade s článkom 38 výslovne stiahnuť svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu. Rozhodujúci orgán nepovažuje žiadosť o medzinárodnú ochranu za bezpodmienečne stiahnutú v súlade s článkom 39 z toho dôvodu, že žiadateľ sa stal držiteľom modrej karty EÚ.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zohľadniť pozíciu, ktorú prijal Parlament k smernici o modrej karte EÚ, ktorá žiadateľom o medzinárodnú ochranu, ktorí už podľa pravidiel EÚ o azyle majú prístup k trhu práce, umožňuje požiadať o modrú kartu EÚ, a poskytnutie takejto

modrej karty v prípade, že splnia všetky podmienky stanovené v tejto smernici. Na tento účel je potrebné stanoviť, že žiadosť o medzinárodnú ochranu nezanikne po udelení modrej karty EÚ, ale nebude ďalej spracovávaná dovtedy, kým neuplynie platnosť modrej karty EÚ.

Pozmeňujúci návrh 1096
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pracovníci posudzujúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia musia mať dostatočné znalosti o príslušných normách uplatniteľných v oblasti azylového a utečeneckého práva**.** Musia mať v prípade potreby možnosť poradiť sa s expertmi o osobitných otázkach, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, otázky náboženstva, problematika detí alebo otázky rodovej rovnosti. V prípade potreby môžu predkladať otázky Agentúre Európskej únie pre azyl v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl).	3. Pracovníci posudzujúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia musia mať dostatočné znalosti o príslušných normách uplatniteľných v oblasti azylového a utečeneckého práva ***a dokončenú potrebnú odbornú prípravu v súlade s článkom 7 ods. 3 nariadenia (EÚ) XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl).*** Musia mať v prípade potreby možnosť poradiť sa s expertmi o osobitných otázkach, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, otázky náboženstva***, duševného zdravia,*** problematika detí alebo otázky rodovej rovnosti. V prípade potreby môžu predkladať otázky Agentúre Európskej únie pre azyl v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl).

Or. en

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zabezpečiť dostatočnú odbornú prípravu, keďže odborná príprava zohráva kľúčovú úlohu pri zabezpečovaní riadnych postupov.

Pozmeňujúci návrh 1097
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia

Článok 33 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pracovníci posudzujúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia musia mať dostatočné znalosti o príslušných normách uplatniteľných v oblasti azylového a utečeneckého práva. Musia mať v prípade potreby možnosť poradiť sa s expertmi o osobitných otázkach, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, otázky náboženstva, problematika detí alebo otázky rodovej rovnosti. V prípade potreby môžu predkladať otázky Agentúre Európskej únie pre azyl v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl).	3. Pracovníci posudzujúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia musia mať dostatočné znalosti o príslušných normách uplatniteľných v oblasti azylového a utečeneckého práva ***a dokončenú potrebnú odbornú prípravu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl)***.Musia mať v prípade potreby možnosť poradiť sa s expertmi o osobitných otázkach, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, otázky náboženstva, problematika detí alebo otázky rodovej rovnosti. V prípade potreby môžu predkladať otázky Agentúre Európskej únie pre azyl v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1098
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Posúdeniu žiadosti o medzinárodnú ochranu môže byť pridelená priorita podľa základných zásad a záruk kapitoly II**,** najmä ak***:***	5. Posúdeniu žiadosti o medzinárodnú ochranu môže byť pridelená priorita podľa základných zásad a záruk kapitoly II**,** najmä ak ***má žiadateľ pri prijímaní osobitné potreby v zmysle článku 20 smernice č. XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky uvedené v článkoch 19 až 22 tohto nariadenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1099
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) je pravdepodobné, že žiadosť je opodstatnená;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1100
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) je pravdepodobné, že žiadosť je opodstatnená;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1101
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) je pravdepodobné, že žiadosť je ***opodstatnená***;	a) je pravdepodobné, že žiadosť je ***prima facie považovaná za opodstatnenú***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1102
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ má osobitné potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky, najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1103
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ má ***osobitné*** potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky, najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu.	b) žiadateľ má ***špecifické*** potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky, ***v súlade s článkami 19 a 22 tohto nariadenia,*** najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu.

Or. en

Odôvodnenie

Konzistentnosť s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 1104
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ má osobitné potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky, najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu.	b) žiadateľ má osobitné potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky, ***ako sa uvádza v článkoch 19 a 22 tohto nariadenia,*** najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1105
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ má osobitné potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky***, najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu***.	b) žiadateľ má osobitné potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) alebo potrebuje osobitné procesné záruky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1106
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ má ***osobitné*** potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach	b) žiadateľ má ***špecifické*** potreby pri prijímaní v zmysle článku 20 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach

prijímania) alebo potrebuje ***osobitné*** procesné záruky, najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu.	prijímania) alebo potrebuje ***špecifické*** procesné záruky, najmä ak ide o maloletú osobu bez sprievodu.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou Európskeho parlamentu k ostatným nástrojom spoločného európskeho azylového systému (CEAS), najmä so smernicou o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 1107
Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Agentúra Európskej únie pre azyl je centrom pre zhromažďovanie relevantných, spoľahlivých, objektívnych, presných a aktuálnych informácií o relevantných tretích krajinách, a to transparentným a nestranným spôsobom, pričom využíva relevantné informácie vrátane informácií týkajúcich sa detí a rodového hľadiska, ako aj cielené informácie o osobách, ktoré patria do zraniteľných skupín, ako sa uvádza v článkoch 8 a 9 v nariadení (EÚ) XXX/XXX (o Agentúre Európskej únie pre azyl).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1108
Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	5b. Agentúra Európskej únie pre azyl pravidelne prehodnocuje situáciu v tretích krajinách, ktoré sú zaradené do spoločného zoznamu EÚ bezpečných krajín pôvodu, stanoveného nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [SCO/APR] alebo označenými za bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [APR], vrátane tých, ktorým Komisia toto označenie pozastavila, a tých, ktoré boli z tohto zoznamu odstránené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1109
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Posúdenie na účely určenia prípustnosti žiadosti podľa článku 36 ods. 1 nesmie trvať dlhšie ako jeden mesiac od podania žiadosti.	***vypúšťa sa***
Lehota na toto posúdenie je desať pracovných dní, ak v súlade s článkom 3 ods. 3 písm. a) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) členský štát prvej žiadosti uplatňuje koncepcie prvej krajiny azylu alebo bezpečnej tretej krajiny uvedené v článku 36 ods. 1 písm. a) a b).	

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi na odstránenie kontrol prípustnosti ako požiadavka pred uplatnením dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 1110

Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Posúdenie na účely určenia prípustnosti žiadosti podľa článku 36 ods. 1 nesmie trvať dlhšie ako jeden mesiac od podania žiadosti.	Posúdenie na účely určenia prípustnosti žiadosti podľa článku 36 ods. 1 nesmie trvať dlhšie ako jeden mesiac od podania žiadosti. ***Ak rozhodujúci orgán neurčí prípustnosť žiadosti do jedného mesiaca, pokračuje v posudzovaní žiadosti v súlade s článkom 37 ods. 2 a 3 a náležite o tom informuje žiadateľa.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1111
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Posúdenie na účely určenia prípustnosti žiadosti podľa článku 36 ods. 1 nesmie trvať dlhšie ako jeden mesiac od podania žiadosti.	***Príslušné*** posúdenie na účely určenia prípustnosti žiadosti podľa článku 36 ods. 1 nesmie trvať dlhšie ako jeden mesiac od podania žiadosti.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s ostatnými pozmeňujúcimi návrhmi s cieľom zabezpečiť voliteľnosť testu prípustnosti. Lehota pre test prípustnosti sa môže uplatniť iba tam, kde sa takýto test skutočne používa.

Pozmeňujúci návrh 1112
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Lehota na toto posúdenie je desať pracovných dní, ak v súlade s článkom 3 ods. 3 písm. a) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) členský štát prvej žiadosti uplatňuje koncepcie prvej krajiny azylu alebo bezpečnej tretej krajiny uvedené v článku 36 ods. 1 písm. a) a b).	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Bez ohľadu na dôvody, ktoré existujú pre uplatňovanie testu prípustnosti, mal by zahŕňať individuálne posúdenie žiadosti. Tam, kde sa test prípustnosti vykonáva, by lehota na dokončenie takéhoto testu mala byť jednotná.

Pozmeňujúci návrh 1113
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Lehota na toto posúdenie je desať pracovných dní, ak v súlade s článkom 3 ods. 3 písm. a) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) členský štát prvej žiadosti uplatňuje koncepcie prvej krajiny azylu alebo bezpečnej tretej krajiny uvedené v článku 36 ods. 1 písm. a) a b).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1114
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Lehota na toto posúdenie je desať ***pracovných*** dní, ak v súlade s článkom 3 ods. 3 písm. a) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) členský štát prvej žiadosti uplatňuje koncepcie prvej krajiny azylu alebo bezpečnej tretej krajiny uvedené v článku 36 ods. 1 písm. a) a b).	Lehota na toto posúdenie je desať ***kalendárnych*** dní, ak v súlade s článkom 3 ods. 3 písm. a) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) členský štát prvej žiadosti uplatňuje koncepcie prvej krajiny azylu alebo bezpečnej tretej krajiny uvedené v článku 36 ods. 1 písm. a) a b).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1115
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby konanie o merite žiadosti bolo ukončené čo najskôr a najneskôr do ***šiestich*** mesiacov od podania žiadosti bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné posúdenie.	2. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby konanie o merite žiadosti bolo ukončené čo najskôr a najneskôr do ***piatich*** mesiacov od podania žiadosti bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné posúdenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1116
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby konanie ***o merite žiadosti*** bolo ukončené čo najskôr a najneskôr do šiestich mesiacov	2. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby konanie bolo ukončené čo najskôr a najneskôr do šiestich mesiacov od

od podania žiadosti bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné posúdenie.	podania žiadosti bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné posúdenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1117
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán môže predĺžiť lehotu šiestich mesiacov o obdobie maximálne troch mesiacov v prípade, že:	***vypúšťa sa***
a) neprimeraný počet štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti žiada o medzinárodnú ochranu súčasne, v dôsledku čoho je v praxi zložité skončiť konanie v šesťmesačnej lehote;	
b) konanie zahŕňa zložité skutkové alebo právne otázky.	

Or. en